叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 每个人都有自己的星(to Each His Star) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

每个人都有自己的星(To Each His Star)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1952 .
可能 - .

1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [stɑ:r]
TO EACH HIS STAR
到 每个 他的 星星

每个人都有自己的星星

[baɪ] [braɪs] ['wɔ:ltən]
by BRYCE WALTON
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

" ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['ʌðər] [sʌnz] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [draɪd] [blʌd] , " [oʊld]['dʌnbɑ:r][toʊld]
" Nothing around those other suns but ashes and dried blood , " old Dunbar told
" 没有什么 大约 那些 其他 太阳 但 灰烬 和 干燥 血 , " 老的 邓巴 讲述
[ðə; ði] [speɪs] - [rekt] ,
the space - wrecked ,
这 空间 - 损毁 ,

"其他那些太阳周围除了灰烬和干涸的血迹什么也没有，"老邓巴对太空遇难者说道。

['despərət] [men] .
desperate men .
绝望的 男人 .

绝望的男人。

" ['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][goʊ] , [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [floʊt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə]
" Only one way to go , where we can float down through the clouds to
" 仅有的 一 方式 到 去 , 在哪里 我们 能 漂浮 向下 通过 这 云 到
['pærədaɪs] .
Paradise .
天堂 .

只有一条路可走，那就是我们可以飘过云端，到达天堂。

[ðæts] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [rɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	straight	ahead	to	the	sun	with	the	red	rim	around	it	.
那就是	直的	前方	到	这	太阳	和	这	红色的	轮缘	大约	它	.

那就是正前方，太阳周围有一圈红色的光晕。

" [bʌt; bət]['dʌnˌbɑːrz] [aɪz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

"	But	Dunbar's	eyes	were	old	and	uncertain	.
"	但	邓巴的	眼睛	是	老的	和	不确定	.

但邓巴的眼神苍老而迷茫。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wen] ['evri] [stɑːr][ɪn] [ðɪs] [fər'seɪkən]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

How	could	they	believe	in	his	choice	when	every	star	in	this	forsaken	section	of
如何	可以	他们	相信	在	他的	选择	什么时候	每一个	星星	在	这	被遗弃的	部分	的

[speɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bekəniŋ] [red] [rɪm] ?

space	was	surrounded	by	a	beckoning	red	rim	?
空间	曾是	包围	经过	一个	招手	红色的	轮缘	?

他们怎么能相信他的选择呢？在这片荒凉的宇宙区域，每一颗恒星都被诱人的红色光晕所环绕。

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['blæknəs] , ['frɔːsti] ['glɪmərɪŋ] ['terəb(ə)l] ['blæknəs] , ['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd][aʊt]

here	was	just	blackness	,	frosty	glimmering	terrible	blackness	,	going	out	and	out
这里	曾是	只是	黑	,	霜冻	微光	糟糕的	黑	,	去	出去	和	出去

[fər'evər] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

forever	in	all	directions	.
永远	在	全部	方向	.

这里只有一片漆黑，冰冷闪烁的可怕黑暗，向四面八方无尽地延伸。

['rʌsl] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [seɪn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['blæknəs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Russell	didn't	think	they	could	remain	sane	in	all	this	blackness	much	longer	.
罗素	没有	思考	他们	可以	保持	理智	在	全部	这	黑	很多	更长	.

罗素认为，在这种黑暗之中，他们很难再保持理智了。

['bɪtərli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['meɪbi]

Bitterly	he	thought	of	how	they	would	die	—	not	knowing	within	maybe
苦涩地	他	想法	的	如何	他们	会	死	—	不是	会心	之内	或许

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪt] ['jɪrz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

thousands	of	light	years	where	they	were	,
数千	的	光	年	在哪里	他们	是	,

他痛苦地想到他们会如何死去——或许在数千光年之外，他们都不知道自己身在何处。

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

or	where	they	were	going	.
或者	在哪里	他们	是	去	.

或者他们要去的地方。

['æftər][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , ['floʊtɪd] [ænd; ənd]

After	the	wreck	,	the	four	of	them	had	floated	a	while	,	floated	and
后	这	破坏	,	这	四	的	他们	有	漂浮	一个	尽管	,	漂浮	和

['drɪftɪd] [tə'geðər] ,

drifted	together	,
漂移	一起	,

沉船后，他们四个人在水面上漂浮了一段时间，一起随波逐流。

[fɔːr] [men] [ɪn] ['bʌlbəs] ['preʃər] ['suːts] [laɪk] [smɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rɑːkəts] ,

four	men	in	bulbous	pressure	suits	like	small	individual	rockets	,
四	男人	在	球状的	压力	西装	喜欢	小的	个人	火箭	,

四名男子身穿球状压力服，如同一个个小型个人火箭。

[held] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['presɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] " ['grævəti] -
held **together** **by** **an** **awful** **pressing** **need** **for** **each** **other** **and** **by** **the** **"** **gravity** **-**
握住 一起 经过 一个 可怕 紧迫 需要 为了 每个 其他 和 经过 这 " 重力 -
[roʊp] " [biːm] .
rope **"** **beam** **.**
绳索 " 光束 .

他们之间有着一种可怕的、迫切的需要，并依靠"重力绳"光束维系着。

['dʌnbɑːr] , [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] , [æn; ən][oʊld] [speɪs] - ['bʌstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld]
Dunbar **,** **the** **oldest** **of** **the** **four** **,** **an** **old** **space** **-** **buster** **with** **a** **face** **wrinkled**
邓巴 , 这 最老 的 这 四 , 一个 老的 空间 - 巴斯特 和 一个 脸 皱
[laɪk][ə; eɪ][draɪd] [pruːn] ,
like **a** **dried** **prune** **,**
喜欢 一个 干燥 修剪 ,

邓巴是四人中最年长的，他是一位老练的太空破坏者，脸上布满了像干梅干一样的皱纹。

[bəːnd] [baɪ]['kɑːzmɪk]['reɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌnz][ʌv; əv] [wɜːrld] [soʊ][fɑːr][ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli]
burned **by** **cosmic** **rays** **and** **the** **suns** **of** **worlds** **so** **far** **away** **they** **were** **scarcely**
烧伤 经过 宇宙 射线 和 这 太阳 的 世界 所以 远的 离开 他们 是 几乎
['kredəb(ə)l] ,
credible **,**
可信的 ,

被宇宙射线和遥远星球的恒星灼烧，那些星球的恒星如此遥远，以至于令人难以置信。

[hæd; həd]['teɪkən] [kə'mænd] .
had **taken** **command** **.**
有 已采取 命令 .

已接管指挥权。

['sʌd(ə)nli] , [oʊld]['dʌnbɑːr][hæd; həd] [noʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Suddenly **,** **Old** **Dunbar** **had** **known** **where** **they** **were** **.**
突然 , 老的 邓巴 有 已知 在哪里 他们 是 .

老邓巴突然知道他们在哪里了。

['sʌd(ə)nli] , ['dʌnbɑːr] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
Suddenly **,** **Dunbar** **knew** **where** **they** **were** **going** **.**
突然 , 邓巴 知道 在哪里 他们 是 去 .

突然，邓巴知道了他们要去哪里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['iːθerɪk] [trænz'mɪtəz] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]
They **could** **talk** **to** **one** **another** **through** **the** **etheric** **transmitters** **inside** **their**
他们 可以 讲话 到 一 其他 通过 这 以太 发射器 里面 他们的
['helmits] .
helmets **.**
头盔 .

他们可以通过头盔内的以太发射器互相交谈。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] . . .
They **could** **live** **. . .**
他们 可以 居住 . . .

他们可以活下去.....

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] . . . [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['mænz][breɪn] [wʊd] [hoʊld][ʌp] ,
if **this** **was** **living** **. . .** **a** **long** **time** **,** **if** **only** **a** **man's** **brain** **would** **hold** **up** **,**
如果 这 曾是 活的 . . . 一个 长的 时间 , 如果 仅有的 一个 男人的 脑 会 抓住 向上 ,

如果这就是生活.....很长一段时间，如果一个人的大脑能够承受得住的话，

['rʌsl] [θɔːt] .
Russell **thought** **.**
罗素 想法 .

罗素心想。

[ðə; ði]['suːts][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ['juːnɪts] .

The	suits	were	complete	units	.
这	西装	是	完全的	单位	.

这些套装是完整的单元。

- [paʊndz] [iːtʃ] , [ɔːl] [in'kləuzɪŋ] ['ʃeltərz] , [wɪð; wɪθ] ['ætməsfɪr] ['preʃər] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

700	pounds	each	,	all	enclosing	shelters	,	with	atmosphere	pressure	,	temperature
-	磅	每个	,	全部	封闭	避难所	,	和	气氛	压力	,	温度

[kən'troʊl] , [moʊ'bɪlətɪ][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .

control	,	mobility	in	space	,	and	electric	power	.
控制	,	流动性	在	空间	,	和	电的	力量	.

每个重 700 磅，全部封闭式掩体，具有大气压力、温度控制、太空移动性和电力供应。

[iːtʃ] [suːt][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['paʊər] - [plænt] , ['riː'prəusesɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ðə; ði] ['preʃəs] [er]

Each	suit	had	its	own	power	-	plant	,	reprocessing	continuously	the	precious	air
每个	套装	有	它是自己的		力量	-	植物	,	再处理	持续	这	宝贵的	空气

[briːðd] [baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ,

breathed	by	the	occupants	,
呼吸	经过	这	居住者	,

每套宇航服都配备独立的动力装置，不断对宇航员呼吸的珍贵空气进行再处理。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'gen] ['æftər] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

putting	it	back	into	circulation	again	after	enriching	it	.
推杆	它	后退	进入	循环	再次	后	丰富的	它	.

经过提纯后重新投入流通。

[pækt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪts] .

Packed	with	food	concentrates	.
包装	和	食物	浓缩物	.

富含食品浓缩物。

[iːtʃ] [suːt][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [iːtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,

Each	suit	a	rocket	,	each	human	being	part	of	a	rocket	,
每个	套装	一个	火箭	,	每个	人类	存在	部分	的	一个	火箭	,

每套宇航服都是一枚火箭，每个人都是火箭的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] " [laɪf] - [gʌn] " [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [suːt] [iːtʃ] [blæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent]

and	the	special	"	life	-	gun	"	that	went	with	each	suit	each	blast	of	which	sent
和	这	特别的	"	生活	-	枪	"	那	去	和	每个	套装	每个	爆炸	的	哪个	发送

[ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] [tɔːrd] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

a	man	a	few	hundred	thousand	miles	further	on	toward	wherever	he	was	going
一个	男人	一个	很少	百	千	英里	更远	在	朝向	无论	他	曾是	去

.

:

.

每套防护服都配有一把特殊的"救生枪"，每次射击都能将人送往几十万英里之外的目的地。

[fɔːr] [men] , [θɔːt] ['rʌsl] , [held] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv]['grævəti] ,

Four	men	,	thought	Russell	,	held	together	by	an	invisible	string	of	gravity	,
四	男人	,	想法	罗素	,	握住	一起	经过	一个	无形的	细绳	的	重力	,

罗素心想，这四个人就像被一根无形的引力线联系在一起一样。

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɔːst] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['hɛlz] [dɑːrk] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni]

plunging	through	a	lost	pocket	of	hell's	dark	where	there	had	never	been	any
骤降	通过	一个	丢失的	口袋	的	地狱的	黑暗的	在哪里	那里	有	绝不	到过	任何

[saʊnd] [ɔːr][laɪf] ,

sound	or	life	,
声音	或者	生活	,

一头扎进地狱黑暗深处一个失落的角落，那里从未有过任何声音或生命。

[wɪð; wɪθ][oʊld]['dʌnbɑːr][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][laɪn] ,

with	old	Dunbar	the	first	in	line	,
和	老的	邓巴	这	第一的	在	线	,

老邓巴排在第一位。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

taking	the	lead	because	he	was	older	and	knew	where	he	was
采取	这	带领	因为	他	曾是	老	和	知道	在哪里	他	曾是

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	where	he	was	going	.
和	在哪里	他	曾是	去	.

他之所以带头，是因为他年纪较大，知道自己身处何地，要去往何方。

['meɪbi] ['dʒɑːnsən] , ['sekənd][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlvɑː(r)] [huː] [wʌz; wəz][θɜːrd] , [nuː] [tuː] ,

Maybe	Johnson	,	second	in	line	,	and	Alvar	who	was	third	,	knew	too	,
或许	约翰逊	,	第二	在	线	,	和	阿尔瓦	WHO	曾是	第三	,	知道	也	,

或许排在第二位的约翰逊和排在第三位的阿尔瓦也知道这件事。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

but	were	afraid	to	admit	it	.
但	是	害怕的	到	承认	它	.

但他们不敢承认。

[bʌt; bət] ['rʌsl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hiːd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — [ðæt] [oʊld]

But	Russell	knew	it	and	he'd	admitted	it	from	the	first	—	that	old
但	罗素	知道	它	和	他会	承认	它	从	这	第一的	—	那	老的

['dʌnbɑːr][wʌz; wəz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ]['dʒoʊviən][dʒuːk] - [bɜːrd] .

Dunbar	was	as	crazy	as	a	Jovian	juke	-	bird	.
邓巴	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	木星	点唱机	-	鸟	.

但罗素知道这一点，而且他从一开始就承认——老邓巴就像木星上的傻鸟一样疯癫。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [rʌʃt] [pæst]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

A	lot	of	time	had	rushed	past	into	darkness	.
一个	很多	的	时间	有	匆忙	过去的	进入	黑暗	.

漫长的时光在黑暗中悄然流逝。

['rʌsl] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [naʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['plʌndʒɪŋ]

Russell	had	no	idea	now	how	long	the	four	of	them	had	been	plunging
罗素	有	不	主意	现在	如何	长的	这	四	的	他们	有	到过	骤降

[tɔːrd] [ðə; ði] [red] - [rɪmd] [sʌn] [ðæt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][get] ['eni] ['nɪrər] .

toward	the	red	-	rimmed	sun	that	never	seemed	to	get	any	nearer	.
朝向	这	红色的	-	带边	太阳	那	绝不	似乎	到	得到	任何	更近	.

罗素现在完全不知道他们四个人已经朝着那轮红边太阳坠落了多久，而那轮太阳似乎永远不会靠近。

[wen] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [draɪv][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [blæŋkt]

When	the	ultra	-	drive	had	gone	crazy	the	four	of	them	had	blanked
什么时候	这	极端主义者	-	驾驶	有	已消失	疯狂的	这	四	的	他们	有	空白

[aʊt][ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][seɪ] [naʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [æn; ən]['ɪntərɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .

out	and	nobody	could	say	now	how	long	an	interim	that	had	been	.
出去	和	无人	可以	说	现在	如何	长的	一个	临时	那	有	到过	.

当超高速驱动器失控时，他们四个人都失去了意识，现在谁也说不清那段时间过了多久。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] ['wɔːrpɪŋ] [laɪk]

Nobody	knew	what	happened	to	a	man	who	suffered	a	space	-	time	warping	like
无人	知道	什么	发生	到	一个	男人	WHO	遭受	一个	空间	-	时间	变形	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

没有人知道经历过那种时空扭曲的人会怎么样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈbæŋd] [ʌp] , [ænd; ənd]

When	they	had	regained	consciousness	,	the	ship	was	pretty	banged	up	,	and
什么时候	他们	有	恢复	意识	,	这	船	曾是	漂亮的	砰的一声	向上	,	和

[ðə; ði] [ˈmiːtiər] - [rɪˈpelər] [ʃiːldz] [krækt] .

the	meteor	-	repeller	shields	cracked	.
这	流星	-	驱避剂	盾牌	裂纹	.

当他们恢复意识时，飞船已经损毁严重，流星驱散护盾也出现了裂缝。

[ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [rɪpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [ˈbrekfəst] [ˈkænɪstər] .

A	meteor	ripped	the	ship	down	the	center	like	an	old	breakfast	cannister	.
一个	流星	撕裂	这	船	向下	这	中心	喜欢	一个	老的	早餐	罐	.

一颗流星将飞船从中间撕开，就像撕开一个旧早餐罐一样。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈrʌsl] [ˈdɪdnt] [noʊ] .

How	long	ago	that	had	been	,	Russell	didn't	know	.
如何	长的	前	那	有	到过	,	罗素	没有	知道	.

罗素不知道那是多久以前的事了。

[ɔːl] [ˈrʌsl] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [pleɪs]

All	Russell	knew	was	that	they	were	millions	of	light	years	from	any	place
全部	罗素	知道	曾是	那	他们	是	百万	的	光	年	从	任何	地方

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ,

he	had	ever	heard	about	,
他	有	曾经	听到	关于	,

罗素只知道，他们距离他听说过的任何地方都有数百万光年之遥。

[wer] [ðə; ði] [gəˈlæktɪk] [speɪs] [ˈlæntərnz] [hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈrekəgnaɪzəbl] [ˈpætərn] .

where	the	galactic	space	lanterns	had	absolutely	no	recognizable	pattern	.
在哪里	这	银河系	空间	灯笼	有	绝对地	不	可识别的	图案	.

那里的银河系太空灯笼完全没有任何可辨认的图案。

[bʌt; bət] [ˈdʌnbɑːr] [nuː] .

But	Dunbar	knew	.
但	邓巴	知道	.

但邓巴知道。

[ænd; ənd] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdʌnˌbɑːrz] [suːt] [ʌp] [əˈhed] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd]

And	Russell	was	looking	at	Dunbar's	suit	up	ahead	,	watching	it	more	and
和	罗素	曾是	寻找	在	邓巴的	套装	向上	前方	,	观看	它	更多的	和

[mɔːr] [ɪnˈtentli] ,

more	intently	,
更多的	专注地	,

罗素的目光落在前面邓巴的西装上，越来越专注地盯着它。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈdʌnbɑːr] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [suːt] — [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [ˈdʌnbɑːr] [mɔːr] [ænd; ənd]

thinking	about	how	Dunbar	looked	inside	that	suit	—	and	hating	Dunbar	more	and
思维	关于	如何	邓巴	看起来	里面	那	套装	—	和	憎恨	邓巴	更多的	和

[mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈkleɪmɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ,

more	for	claiming	he	knew	when	he	didn't	,
更多的	为了	声称	他	知道	什么时候	他	没有	,

想着邓巴在那身西装里的样子——我越来越恨邓巴，因为他明明不知道却声称自己知道，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdruːlɪŋ] [ˈɑːptɪmɪzəm] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈɪntuː] [diːpər]

for	his	drooling	optimism	—	because	he	was	taking	them	on	into	deeper
为了	他的	流口水	乐观	—	因为	他	曾是	采取	他们	在	进入	更深

[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpærədaɪs] .

darkness	and	calling	their	destination	Paradise	.
黑暗	和	呼叫	他们的	目的地	天堂	.

因为他那盲目的乐观——因为他正带领他们走向更深的黑暗，并将他们的目的地称为天堂。

['rʌsl] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][taɪm]['hi:d]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪmpʌls] ,

Russell	**wanted**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**the**	**last**	**time**	**he'd**	**given**	**way**	**to**	**this**	**impulse**	**,**
罗素	通缉	到	笑	,	但	这	最后的	时间	他会	给定	方式	到	这	冲动	,

罗素很想笑，但他上次屈服于这种冲动时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .

the	**results**	**inside**	**his**	**helmet**	**had**	**been**	**too**	**unpleasant**	**to**	**repeat**	**.**
这	结果	里面	他的	头盔	有	到过	也	令人不快的	到	重复	.

他头盔里的实验结果太过糟糕，不忍心重现。

['sʌmtaɪmz] ['rʌsl] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Sometimes	**Russell**	**thought**	**of**	**other**	**things**	**besides**	**his**	**growing**	**hatred**	**of**	**the**	**old**
有时	罗素	想法	的	其他	事物	除了	他的	生长	仇恨	的	这	老的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

有时，罗素除了对老人的日益增长的憎恨之外，还会想到其他事情。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [lɔ:st] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] ,

Sometimes	**he**	**thought**	**about**	**the**	**ship**	**,**	**lost**	**back**	**there**	**in**	**the**	**void**	**,**
有时	他	想法	关于	这	船	,	丢失的	后退	那里	在	这	空白	,

他有时会想起那艘迷失在茫茫宇宙中的飞船。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [rekt] [speɪs] [ʃɪps] [wɜ:r; wər]['evər] [faʊnd] .

and	**he**	**wondered**	**if**	**wrecked**	**space**	**ships**	**were**	**ever**	**found**	**.**
和	他	想知道	如果	损毁	空间	船舶	是	曾经	成立	.

他想知道是否有人找到过坠毁的宇宙飞船。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɪftɪd] ,

Compared	**with**	**the**	**universe**	**in**	**which**	**one**	**of**	**them**	**drifted**	**,**
比较的	和	这	宇宙	在	哪个	一	的	他们	漂移	,

与其中一人漂流的宇宙相比，

[ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t]['smɔ:lər][ðæn; ðən][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd][ɑ:n][ə; eɪ][naɪs][wɔ:rm]

a	**wrecked**	**ship**	**was**	**a**	**lot**	**smaller**	**than**	**a**	**grain**	**of**	**sand**	**on**	**a**	**nice**	**warm**
一个	损毁	船	曾是	一个	很多	较小的	比	一个	粮食	的	沙	在	一个	好的	温暖的

[bi:tʃ] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

beach	**back**	**on**	**Earth**	**,**
海滩	后退	在	地球	,

一艘沉船比地球上温暖沙滩上的一粒沙子还要小得多。

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [speks] [ʌv; əv]['sɪlvər] [dʌst] [ðæt] ['floʊtɪd] [laɪk] [streɪndʒ] [si:dz] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt]

or	**one**	**of**	**those**	**specks**	**of**	**silver**	**dust**	**that**	**floated**	**like**	**strange**	**seeds**	**down**	**the**	**night**
或者	一	的	那些	斑点	的	银	灰尘	那	漂浮	喜欢	奇怪的	种子	向下	这	夜晚

['waɪndz][ʌv; əv]['vi:nəs] .

winds	**of**	**Venus**	**.**
风	的	金星	.

或者像金星夜风中飘落的那些银色尘埃，如同奇异的种子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən][wʌz; wəz]['smɔ:lər] [stɪl] , [θɔ:t] ['rʌsl] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['heɪtɪŋ]

And	**a**	**human**	**was**	**smaller**	**still**	**,**	**thought**	**Russell**	**when**	**he**	**was**	**not**	**hating**
和	一个	人类	曾是	较小的	仍然	,	想法	罗素	什么时候	他	曾是	不是	憎恨

['dʌnbɑ:r] .

Dunbar	**.**
邓巴	.

而人类的体型还要小得多，罗素心想，当然，他心里并不恨邓巴。

[aʊt] [hɪr] , [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .

Out	**here**	**,**	**a**	**human**	**being**	**is**	**the**	**smallest**	**thing**	**of**	**all**	**.**
出去	这里	,	一个	人类	存在	是	这	最小	事物	的	全部	.

在这里，人是所有事物中最渺小的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʌnbɑːr] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

He	thought	then	of	what	Dunbar	would	say	to	such	a	thought	,
他	想法	然后	的	什么	邓巴	会	说	到	这样的	一个	想法	,

他当时想到邓巴会如何看待这种想法。

[haʊ] ['dʌnbɑːr] [wʊd] [læf] [ðæt] [haɪ] ['paɪpɪŋ] [skwɔːkɪŋ] [læf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]

how	Dunbar	would	laugh	that	high	piping	squawking	laugh	of	his	and	say	that
如何	邓巴	会	笑	那	高的	管道	聒噪	笑	的	他的	和	说	那

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪt'self] .

the	human	being	was	bigger	than	the	Universe	itself	.
这	人类	存在	曾是	大	比	这	宇宙	本身	.

邓巴会发出他那尖锐刺耳的笑声，然后说人类比宇宙本身还要伟大。

['dʌnbɑːr][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Dunbar	had	a	big	answer	for	every	little	thing	.
邓巴	有	一个	大的	回答	为了	每一个	小的	事物	.

邓巴对每件小事都有一套说辞。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['prɪzn] ['kɑːləni][ɑːn][ə; eɪ]

When	the	four	of	them	had	escaped	from	that	prison	colony	on	a
什么时候	这	四	的	他们	有	逃脱	从	那	监狱	殖民地	在	一个

['sɪzlɪŋ] [hɑːt]['æstərɔɪd] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,

sizzling	hot	asteroid	rock	in	the	Ronlwhyn	system	,
炙热	热的	小行星	岩石	在	这	-	系统	,

当他们四人从罗恩林星系一颗炙热的小行星上的那个监狱殖民地逃脱后，

[ðæt] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['dʌnbɑːr] .

that	wasn't	enough	for	Dunbar	.
那	不是	足够的	为了	邓巴	.

但这还不足以让邓巴满意。

[hel] [noʊ] — ['dʌnbɑːr][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [wer]

Hell	no	—	Dunbar	had	to	start	talking	about	a	place	they	could	go	where
地狱	不	—	邓巴	有	到	开始	说	关于	一个	地方	他们	可以	去	在哪里

[ðeid] ['nevər][biː; bi] [æprɪ'hend] ,

they'd	never	be	apprehended	,
他们会	绝不	是	被捕	,

绝对不行——邓巴不得不开始谈论他们可以去的一个永远不会被抓获的地方，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

in	a	system	no	one	else	had	ever	heard	of	,
在	一个	系统	不	一	别的	有	曾经	听到	的	,

在一个其他人从未听说过的系统中，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪk][gɔdz][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [sɔːft][wɜːrld][laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn]

where	they	could	live	like	gods	on	a	green	soft	world	like	the	Earth	had	been
在哪里	他们	可以	居住	喜欢	神	在	一个	绿色的	柔软的	世界	喜欢	这	地球	有	到过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] .

a	long	time	back	.
一个	长的	时间	后退	.

在那里，他们可以像神一样生活在一个绿色柔软的世界里，就像很久以前地球曾经那样。

[ænd; ənd]['dʌnbɑːr][hæd; həd] ['spaʊtɪd] ['endləsli] [ə'baʊt][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['treʒər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]

And	Dunbar	had	spouted	endlessly	about	a	world	of	treasure	they	would	find
和	邓巴	有	喷涌而出	不休	关于	一个	世界	的	宝藏	他们	会	寻找

,

,

,

邓巴滔滔不绝地讲述着他们将要发现的宝藏世界，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [oʊld]['dʌnbɑːr] .

if	they	would	just	follow	old	Dunbar	.
如果	他们	会	只是	跟随	老的	邓巴	.

如果他们能听从老邓巴的指示就好了。

[ðæts] [wʌt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]

That's	what	all	four	of	them	had	been	trying	to	find	all	their	lives	in
那就是	什么	全部	四	的	他们	有	到过	尝试	到	寻找	全部	他们的	生活	在

[ðə; ði][bɪg][koʊld] [græbæg] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɑːr] ,

the	big	cold	grabbag	of	eternity	—	a	rich	star	,
这	大的	寒冷的	杂物袋	的	永恒	—	一个	富有的	星星	,

这就是他们四个人一生都在永恒这个冰冷的大杂烩里苦苦寻找的东西——一颗耀眼的明星。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɑːr] ['fɜːrtl] [stɑːr] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

a	rich	far	fertile	star	where	no	one	else	had	ever	been	,
一个	富有的	远的	沃	星星	在哪里	不	一	别的	有	曾经	到过	,

一颗遥远而肥沃的星球，那里从未有人涉足。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] , [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

loaded	with	treasure	that	had	no	name	,	that	no	one	had	ever	heard	of
已加载	和	宝藏	那	有	不	姓名	,	那	不	一	有	曾经	听到	的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

里面装满了没有名字、以前从未有人听说过的宝藏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['treʒər] [ʌv; əv][ɔːl] .

And	was	,	because	of	that	,	the	richest	treasure	of	all	.
和	曾是	,	因为	的	那	,	这	最富有的	宝藏	的	全部	.

正因如此，它成为了所有宝藏中最宝贵的财富。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [bɪg] ['rɑːkɪt] ['preʃər] ['suːts] , ['rʌsl] [θɔːt] .

We	all	look	alike	out	here	in	these	big	rocket	pressure	suits	,	Russell	thought	.
我们	全部	看	同样	出去	这里	在	这些	大的	火箭	压力	西装	,	罗素	想法	.

“我们穿着这些巨大的火箭压力服，看起来都一样，”罗素心想。

[noʊ][wʌn][fɔːr; fər][gɑːd]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] [kʊd; kəd] [siː]

No	one	for	God	only	knew	how	many	of	millions	of	light	years	away	could	see
不	一	为了	上帝	仅有的	知道	如何	许多	的	百万	的	光	年	离开	可以	看

[ɔːr] [ker] .

or	care	.
或者	关心	.

只有上帝才知道，数百万光年之外有多少人能够看到或关心这件事。

[stɪl] — [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['rʌsl] [θɔːt] — [ɪf]

Still	—	we	might	have	a	chance	to	live	,	even	now	,	Russell	thought	—	if
仍然	—	我们	可能	有	一个	机会	到	居住	,	甚至	现在	,	罗素	想法	—	如果

[ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][oʊld]['kreɪzi]['dʌnbɑːr] .

it	weren't	for	old	crazy	Dunbar	.
它	不是	为了	老的	疯狂的	邓巴	.

不过——罗素心想——如果不是因为那个疯老邓巴，我们或许还有机会活下去。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] ['ɔːlvɑː(r)][ænd; ənd]['dʒɑːnsən][wəːnt, weənt][soʊ] [dæm] ['lækɪŋ] [ɪn]

They	might	have	a	chance	if	Alvar	and	Johnson	weren't	so	damn	lacking	in
他们	可能	有	一个	机会	如果	阿尔瓦	和	约翰逊	不是	所以	该死	缺乏	在

[self] - ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [kreɪzd] [oʊld] [rʌm] - [dʌm] .

self	-	confidence	as	to	put	all	their	trust	in	that	crazed	old	rum	-	dum	.
自己	-	信心	作为	到	放	全部	他们的	相信	在	那	疯狂	老的	朗姆酒	-	笨蛋	.

如果阿尔瓦和约翰逊不是那么缺乏自信，把所有的希望都寄托在那个疯疯癫癫的老家伙身上，他们或许还有机会。

['rʌsl] [hæd; həd] [noʊn] [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ]

Russell	**had**	**known**	**now**	**for**	**some**	**time**	**that**	**they**	**were**	**going**	**in**	**the**	**wrong**
罗素	有	已知	现在	为了	一些	时间	那	他们	是	去	在	这	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

罗素早就知道他们走错了方向。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] .

No	**reason**	**for**	**knowing**	**.**
不	原因	为了	会心	.

没有理由知道。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .

Just	**a**	**hunch**	**.**
只是	一个	直觉	.

只是我的直觉。

[ænd; ənd] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And	**Russell**	**was**	**sure**	**his**	**hunch**	**was**	**right**	**.**
和	罗素	曾是	当然	他的	直觉	曾是	正确的	.

罗素确信自己的直觉是正确的。

- [sed] .

ussell	**said**	**.**
-	说	.

乌塞尔说。

" [lʊk] — [lʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .

"	**Look**	**—**	**look**	**to**	**your**	**left**	**and**	**to**	**your**	**right**	**and**	**behind**	**us**	**.**
"	看	—	看	到	你的	左边	和	到	你的	正确的	和	在后面	我们	.

"看——看看你的左边、右边和我们身后。"

[fɔːr] [sʌnz] .

Four	**suns**	**.**
四	太阳	.

四个太阳。

[juː; jʊ] [gaɪz] [siː] [ðoʊz] ['ʌðər] [θriː] [sʌnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "

You	**guys**	**see**	**those**	**other**	**three**	**suns**	**all**	**around**	**you**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你	伙计们	看	那些	其他	三	太阳	全部	大约	你	,	不	你	?	"

你们看到周围那三个太阳了吗?

" [ʃʊr] , " ['sʌmwʌn] [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**someone**	**said**	**.**
"	当然	,	"	某人	说	.

"当然,"有人说道。

" [wel] , [ɪf] [juːl] ['noʊtɪs] , " ['rʌsl] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**if**	**you'll**	**notice**	**,**	**"**	**Russell**	**said**	**,**
"	出色地	,	如果	你会	注意	,	"	罗素	说	,

"嗯，如果你仔细观察的话,"罗素说道。

" [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ['ɔːlsoʊ] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [red] [rɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**the**	**one**	**on**	**the**	**left**	**also**	**now**	**has**	**a**	**red**	**rim**	**around**	**it**	**.**
"	这	一	在	这	左边	还	现在	有	一个	红色的	轮缘	大约	它	.

"左边那一个现在周围也镶上了红边。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gaɪz] [siː] [ðæt] ? "

Can't	**you**	**guys**	**see**	**that**	**?**	**"**
不能	你	伙计们	看	那	?	"

你们难道看不出来吗?

" [jeə] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" Yeah , I see it , " Alvar said .
" 是的 , 我 看 它 , " 阿尔瓦 说 .

"是啊，我看到了，"阿尔瓦说。

" [soʊ] [naʊ] , " ['dʒɑːnsən] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [tuː] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [red] [rɪmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . "
" So now , " Johnson said , " there's two suns with red rims around them . "
" 所以 现在 , " 约翰逊 说 , " 有 二 太阳 和 红色的 轮辋 大约 他们 . "

"所以现在，"约翰逊说，"有两个太阳，它们周围都有红色的边缘。"

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːnt] [wiː; wi] , ['dʌnbɑːr] ?
" We're about in the middle of those four suns aren't we , Dunbar ?
" 是 关于 在 这 中间 的 那些 四 太阳 不是 我们 , 邓巴 ?

"我们现在是不是正处于那四个太阳的中间位置，对吧，邓巴？"

" ['rʌsl] [sed] .
" Russell said .
" 罗素 说 .

拉塞尔说。

" [ðæts] [raɪt] , [bɔɪz] ! " [jeld] [oʊld] ['dʌnbɑːr] [ɪn] [ðæt] ['sɪkənɪŋli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [vɔɪs] .
" That's right , boys ! " yelled old Dunbar in that sickeningly optimistic voice .
" 那就是 正确的 , 男孩们 ! " 大喊 老的 邓巴 在 那 令人作呕 乐观的 嗓音 .

"没错，伙计们！"老邓巴用那种令人作呕的乐观语气喊道。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [oʊld] ['wʊmənz] .
Like a hysterical old woman's .
喜欢 一个 歇斯底里的 老的 女性的 .

就像一个歇斯底里的老妇人一样。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [dɑːrk] [oʊld] ['mɪd(ə)l] . "
" Just about in the sweet dark old middle . "
" 只是 关于 在 这 甜的 黑暗的 老的 中间 . "

"差不多就在甜蜜黑暗的旧时光里。"

" [jʊə(r)] [stɪl] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [sʌn] [ʌp] [ə'hed] . . . [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You're still sure it's the sun up ahead . . . that's the only one with life on it ,
" 你是 仍然 当然 它是 这 太阳 向上 前方 . . . 那就是 这 仅有的 一 和 生活 在 它 ,

你仍然确信前方是太阳……因为只有太阳上才有生命。

['dʌnbɑːr] . . . [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ?
Dunbar . . . the only one we can live on ?
邓巴 . . . 这 仅有的 一 我们 能 居住 在 ?

邓巴……我们唯一能赖以生存的地方吗?

" ['rʌsl] [æskt] .
" Russell asked .
" 罗素 问 .

拉塞尔问道。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的!

[ðæts] [raɪt] , " ['dʌnbɑːr] [jeld] .
That's right , " Dunbar yelled .
那就是 正确的 , " 邓巴 大喊 .

"没错，"邓巴喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] .
" That's the only one — and it's a paradise .
" 那就是 这 仅有的 一 — 和 它是 一个 天堂 .

"那是唯一一个——而且是个天堂。"

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Not just a place to live ,
不是 只是 一个 地方 到 居住 ,

不仅仅是一个居住的地方，

[bɔɪz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [juːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
boys — but a place you'll have trouble believing in because it's like a dream !
男孩们 — 但 一个 地方 你会 有 麻烦 相信 在 因为 它是 喜欢 一个 梦 !
"
"
"

男孩们——但那是一个你难以置信的地方，因为它就像梦境一样！

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [θriː] [sʌnz] [hæv; həv] [wɜːrld] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
" And none of these other three suns have worlds we could live on ,
" 和 没有任何 的 这些 其他 三 太阳 有 世界 我们 可以 居住 在 ,
['dʌnbɑːr] ?
Dunbar ?
邓巴 ?

“邓巴，其他三个太阳系中，没有一个星球适合我们居住吗？”

" ['rʌsl] [æskt] .
" Russell asked .
" 罗素 问 .

拉塞尔问道。

[kiːp] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɔːlvɑː(r)][ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [wʊd] [siː]
Keep the old duck talking like this and maybe Alvar and Johnson would see
保持 这 老的 鸭子 说 喜欢 这 和 或许 阿尔瓦 和 约翰逊 会 看
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krækt] .
that he was cracked .
那 他 曾是 裂纹 .

让这老家伙继续这样胡说八道下去，或许阿尔瓦和约翰逊就会发现他已经疯了。

" [jeə] , " [sed] ['ɔːlvɑː(r)] .
" Yeah , " said Alvar .
" 是的 , " 说 阿尔瓦 .

“是啊，”阿尔瓦说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] , ['dʌnbɑːr] ? "
" You still say that , Dunbar ? "
" 你 仍然 说 那 , 邓巴 ? "

“你现在还这么说吗，邓巴？”

" [noʊ][laɪf] , [bɔɪz] , ['nʌθɪŋ] , " ['dʌnbɑːr] [læft] .
" No life , boys , nothing , " Dunbar laughed .
" 不 生活 , 男孩们 , 没有什么 , " 邓巴 笑了 .

“没有生活，孩子们，什么都没有，”邓巴笑着说。

" ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['ʌðər] [wɜːrld] [bʌt; bət] ['æʃɪz] . . . [dʒʌst] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['aɪərn][ænd; ənd] [draɪd]
" Nothing on these other worlds but ashes . . . just ashes and iron and dried
" 没有什么 在 这些 其他 世界 但 灰烬 . . . 只是 灰烬 和 铁 和 干燥
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“其他世界除了灰烬什么也没有……只有灰烬、铁和干涸的血迹。”

[draɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] . "
dried a million years or more . "
干燥 一个 百万 年 或者 更多的 . "

已经干涸了一百万年甚至更久。

" [wen] [ɪn] [hel] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ?
" When in hell were you ever here ?
" 什么时候 在 地狱 是 你 曾经 这里 ?

你到底什么时候来过这里?

" ['dʒɑːnsən] [sed] .
" Johnson said .
" 约翰逊 说 .

约翰逊说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
" You say you were here before .
" 你 说 你 是 这里 前 .

你说你以前来过这里。

[juː; jʊ]['nevər] [sed] [wen] , [ɔːr] [waɪ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ! "
You never said when , or why or anything ! "
你 绝不 说 什么时候 , 或者 为什么 或者 任何事物 ! "

你从来没说过什么时候，也没说过为什么，什么都没说!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] [bɔɪz] .
" It was a long time back boys .
" 它 曾是 一个 长的 时间 后退 男孩们 .

“那是很久以前的事了，伙计们。”

[dəunt] [rɪ'membər] [tuː] [wel] ,
Don't remember too well ,
不 记住 也 出色地 ,

记不太清了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] [stɑːr] [ðæt] [aɪ]
but it was when we had an old ship called the DOG STAR that I
但 它 曾是 什么时候 我们 有 一个 老的 船 称为 这 狗 星星 那 我
[wʌz; wəz] [hɪr] .
was here .
曾是 这里 .

但我来这里的时候，我们还有一艘叫做“狗星号”的老船。

[ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðɪs]
A pirate ship and I was second in command , and we came through this
一个 海盗 船 和 我 曾是 第二 在 命令 , 和 我们 来了 通过 这
['sektər] .
sector .
行业 .

我当时是海盗船的副船长，我们穿过了这个区域。

[ðæt] [wʌz; wəz] — [hel] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌstə] - [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That was — hell , it musta ' been fifty years ago .
那 曾是 — 地狱 , 它 穆斯塔 - 到过 五十 年 前 .

那已经是——见鬼，肯定是五十年前的事了。

[aɪ] [bɪn] [tuː] ['meni] ['pleɪsɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['evər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [neɪm] [ɔːr] [tʃɑːrt] , [tuː; tə]
I been too many places nobody's ever bothered to name or chart , to
我 到过 也 许多 地方 没有人 曾经 烦恼 到 姓名 或者 图表 , 到
[rɪ'membər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
remember where it is ,
记住 在哪里 它 是 ,

我去过太多没人费心去命名或标注的地方，以至于记不住它们在哪儿。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪn] [hɪr] .
but I been here .
但 我 到过 这里 .

但我来过这里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [fɔːr] [sʌnz] [ɔːl] ['spɑːtɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt]

I	remember	those	four	suns	all	spotted	to	form	a	perfect	circle	from	this	point
我	记住	那些	四	太阳	全部	斑	到	形式	一个	完美的	圆圈	从	这	观点

,

,

,

我记得从这里可以看到那四个太阳，它们排列成一个完美的圆圈。

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

with	us	squarely	in	the	middle	.
和	我们	完全	在	这	中间	.

而我们则正好处于中间位置。

[wiː; wi] [iks'plɔːd] [ɔːl] [ðiːz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [goʊ] [raʊnd] - [ɪm] .

We	explored	all	these	suns	and	the	worlds	that	go	round	'	em	.
我们	探索	全部	这些	太阳	和	这	世界	那	去	圆形的	-	呃	.

我们探索了所有这些太阳以及围绕它们运转的行星。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Trust	me	,	boys	,	and	we'll	reach	the	right	one	.
相信	我	,	男孩们	,	和	出色地	抵达	这	正确的	一	.

相信我，伙计们，我们一定能找到对的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] [dʒʌst][laɪk]['pærədaɪs] . "

And	that	one's	just	like	Paradise	.	"
和	那	一个人的	只是	喜欢	天堂	.	"

那里简直就像天堂一样。

" ['pærədaɪs][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " ['rʌsl] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	Paradise	is	it	,	"	Russell	whispered	hoarsely	.
"	天堂	是	它	,	"	罗素	低声说道	沙哑地	.

“这里简直就是天堂，”罗素沙哑地低语道。

" ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːl] [biː; bi][laɪk][gɔdz] , [laɪk] ['mɜːrkjəri] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['flaɪɪŋ] [ɑːn]

"	Paradise	and	there	we'll	be	like	gods	,	like	Mercuries	with	wings	flying	on
"	天堂	和	那里	出色地	是	喜欢	神	,	喜欢	水星	和	翅膀	飞行	在

[naɪts] [ʌv; əv] [swiːt] [sɔːŋ] .

nights	of	sweet	song	.
夜晚	的	甜的	歌曲	.

“天堂，在那里我们将像神一样，像拥有翅膀的墨丘利一样，在甜美的歌声中飞翔。”

[ðiːz] ['ʌðər] [sʌnz] , [dəunt][let][ðem; ðəm]['bɑːðər][juː; jʊ] .

These	other	suns	,	don't	let	them	bother	you	.
这些	其他	太阳	,	不	让	他们	打扰	你	.

别让其他的太阳打扰你。

[ðeə(r)] ['dʒezəbel][ʌv; əv][stɑːrz] .

They're	Jezebels	of	stars	.
它们是	耶洗别	的	明星	.

她们是星空中的耶洗别。

[ɔːl] ['peɪntɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

All	painted	up	in	the	darkness	and	pretty	and	waiting	and	calling	and
全部	绘	向上	在	这	黑暗	和	漂亮的	和	等待	和	呼叫	和

['laɪɪŋ] !

lying	!
说谎	!

在黑暗中被精心装扮，美丽动人，等待着，呼唤着，说谎着！

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naɪs] [griːn] [wɜːrld] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['duːz] [ænd; ənd]

They	make	you	think	of	nice	green	worlds	all	running	waters	and	dews	and
他们	制作	你	思考	的	好的	绿色的	世界	全部	跑步	水	和	露水	和

['fɔrists] [θɪk] [æz; əz] [fliːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [wet] [dɔːg] .

forests	thick	as	fleas	on	a	wet	dog	.
森林	厚的	作为	跳蚤	在	一个	湿的	狗	.

它们让人联想到美丽的绿色世界，到处都是流水、露水和密密麻麻的森林，就像湿狗身上的跳蚤一样多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðer; ðər] , [bɔɪz] .

But	it	ain't	there	,	boys	.
但	它	不是	那里	,	男孩们	.

但孩子们，它并不在那里。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] .

I	know	this	place	.
我	知道	这	地方	.

我认识这个地方。

[aɪ] [bɪn] [hɪr] , [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] .

I	been	here	,	long	time	back	.
我	到过	这里	,	长的	时间	后退	.

我很久以前就来过这里。

" ['rʌsl] [sed] ['taɪtli] .

"	Russell	said	tightly	.
"	罗素	说	紧紧	.

拉塞尔语气生硬地说。

" ['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It'll	take	us	a	long	time	won't	it	?
"	它将	拿	我们	一个	长的	时间	惯于	它	?

“这需要很长时间，对吧？”

[ɪf] [its] [gɑːt] [er] [wiː; wi] [kæn; kən] [breθ] ,

If	it's	got	air	we	can	breath	,
如果	它是	得到	空气	我们	能	气息	,

如果它有空气我们可以呼吸，

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wiː; wi] [kæn; kən] [rest] [ɪn] — ['ðætəl] [biː; bi]

and	water	we	can	drink	and	shade	we	can	rest	in	—	that'll	be
和	水	我们	能	喝	和	阴影	我们	能	休息	在	—	那将	是

['pærədaɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

paradise	enough	for	us	.
天堂	足够的	为了	我们	.

有水可喝，有树荫可休息——对我们来说，这就足够是天堂了。

[bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	it'll	take	a	long	time	won't	it	?
但	它将	拿	一个	长的	时间	惯于	它	?

但这需要很长时间，不是吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] — [wʌt] [ɪf] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [spend] ['hoʊpɪŋ]

And	what	if	it	isn't	there	—	what	if	after	all	the	time	we	spend	hoping
和	什么	如果	它	不是	那里	—	什么	如果	后	全部	这	时间	我们	花费	希望

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [krækt] [kleɪ] ? "

and	getting	there	—	there	won't	be	nothing	but	ashes	and	cracked	clay	?	"
和	获得	那里	—	那里	惯于	是	没有什么	但	灰烬	和	裂纹	黏土	?	"

如果它根本不存在呢？如果我们花费了那么多时间去期盼和努力，最终却只剩下灰烬和龟裂的黏土呢?

" [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] , " ['dʌnbɑːr] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	I	know	we're	going	right	,	"	Dunbar	said	cheerfully	.
"	我	知道	是	去	正确的	,	"	邓巴	说	愉快地	.

“我知道我们走对了路，”邓巴兴高采烈地说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] .
" I can tell .
" 我 能 告诉 .

“我能看出来。”

[laɪk] [aɪ] [sed] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [rɪm] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Like I said — you can tell it because of the red rim around it . "
喜欢 我 说 — 你 能 告诉 它 因为 的 这 红色的 轮缘 大约 它 . "

就像我说的——你可以通过它周围的红色边缘来辨认出来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — [its] [gɑːt][ə; eɪ] [red] [rɪm] [tuː] [naʊ] ,
" But the sun on our left , you can see — it's got a red rim too now ,
" 但 这 太阳 在 我们的 左边 , 你 能 看 — 它是 得到 一个 红色的 轮缘 也 现在 ,

“但是你可以看到，我们左边的太阳——它现在也有一圈红色的边缘了。”

" ['rʌsl] [sed] .
" Russell said .
" 罗素 说 .

拉塞尔说。

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ɔːlvɑː(r)] .
" Yeah , that's right , " said Alvar .
" 是的 , 那就是 正确的 , " 说 阿尔瓦 .

“没错，”阿尔瓦说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [red] [rɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wʌn][wɪə(r)]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ,
" Sometimes I see a red rim around the one we're going for ,
" 有时 我 看 一个 红色的 轮缘 大约 这 一 是 去 为了 ,

“有时候我会看到我们瞄准的那个点周围有一圈红色的边缘，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [red] [rɪm] [əˈraʊnd] [ðæt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] .
sometimes a red rim around that one on the left .
有时 一个 红色的 轮缘 大约 那 一 在 这 左边 .

有时左边那个周围会有一圈红色的边缘。

[naʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðɛms] [gɑːt][ə; eɪ] [red] [rɪm] .
Now , sometimes I'm not sure either of them's got a red rim .
现在 , 有时 我是 不是 当然 任何一个 的 它们是 得到 一个 红色的 轮缘 .

现在，有时候我都不确定它们俩有没有红色的轮辋。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [rɪm] , ['dʌnbɑːr] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You said that one had a red rim , Dunbar , and I wanted to believe it .
你 说 那 一 有 一个 红色的 轮缘 , 邓巴 , 和 我 通缉 到 相信 它 .

邓巴，你说那只戒指有红色的戒圈，我当时很想相信。

[soʊ] [naʊ] ['meɪbi] [wɪə(r)] [ɔːl] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [red] [rɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər][ðer; ðər] .
So now maybe we're all seeing a red rim that was never there .
所以 现在 或许 是 全部 看到 一个 红色的 轮缘 那 曾是 绝不 那里 .

所以现在我们可能都看到了原本不存在的红色边缘。

" [oʊld]['dʌnbɑːr] [læft] .
" Old Dunbar laughed .
" 老的 邓巴 笑了 .

老邓巴笑了。

[ðə; ði] [saʊnd] [brɔːt] [blʌd] ['hɑːtli][tuː; tə] ['rʌsəlz] [feɪs] .
The sound brought blood hotly to Russell's face .
这 声音 带来 血 热 到 罗素的 脸 .

这声音让罗素的脸颊瞬间涨得通红。

" [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [bɔɪz] .
" We're heading to the right one , boys .
" 是 标题 到 这 正确的 一 , 男孩们 .

“我们走对了路，伙计们。”

[dəunt] [daʊt] [ˌem ˈiː] . . .
Don't **doubt** **me** **. . .**
不 怀疑 我 . . .

不要怀疑我.....

[aɪ] [bɪn] [hɪr] .
I **been** **here** **.**
我 到过 这里 .

我来过这里。

[wiː; wi] [iksˈplɔːd] [ɔːl] [ðiːz] [sʌn] [ˈsɪstəmz] .
We **explored** **all** **these** **sun** **systems** **.**
我们 探索 全部 这些 太阳 系统 .

我们探索了所有这些太阳系。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
And **I** **remember** **it** **all** **.**
和 我 记住 它 全部 .

我全都记得。

[ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][frʌm; frəm][ðæt] [red] - [rɪmd] [sʌn] .
The **second** **planet** **from** **that** **red** **-** **rimmed** **sun** **.**
这 第二 行星 从 那 红色的 - 带边 太阳 .

那颗红边太阳的第二颗行星。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][sɔːft] ['ætməsfɪr] , ['floʊtɪŋ] [laɪk][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
You **come** **down** **through** **a** **soft** **atmosphere** **,** **floating** **like** **in** **a** **dream** **.**
你 来 向下 通过 一个 柔软的 气氛 , 漂浮的 喜欢 在 一个 梦 .

你穿过柔和的空气缓缓降落，如同在梦中漂浮。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [griːn] [leɪks] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dænsɪŋ]
You **see** **the** **green** **lakes** **coming** **up** **through** **the** **clouds** **and** **the** **women** **dancing**
你 看 这 绿色的 湖泊 未来 向上 通过 这 云 和 这 女性 跳舞
[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] .
and **the** **music** **playing** **.**
和 这 音乐 玩耍 .

你可以看到绿色的湖泊穿过云层显现出来，女人们在跳舞，音乐在播放。

[aɪ] [rɪˈmembər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər] [ðæt] [brɔːt] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ,
I **remember** **seeing** **a** **ship** **there** **that** **brought** **those** **women** **there** **,**
我 记住 看到 一个 船 那里 那 带来 那些 女性 那里 ,

我记得在那里看到过一艘把那些妇女运到那里的船。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['evər][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .
a **long** **long** **time** **before** **ever** **I** **got** **there** **.**
一个 长的 长的 时间 前 曾经 我 得到 那里 .

在我到达那里之前很久很久。

[ə; eɪ][lænd][laɪk] ['hev(ə)n][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk]['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]
A **land** **like** **heaven** **and** **women** **like** **angels** **singing** **and** **dancing** **and**
一个 土地 喜欢 天堂 和 女性 喜欢 天使 歌唱 和 跳舞 和
['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps][ænd; ənd][ɑːrmz] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] ,
laughing **with** **red** **lips** **and** **arms** **white** **as** **milk** **,**
笑 和 红色的 嘴唇 和 武器 白色的 作为 牛奶 ,

一片宛如天堂的土地，那里有天使般的女子，她们唱歌、跳舞、欢笑，红唇白臂如牛奶般洁白。

[ænd; ənd][sɔːft] ['sɪlki] [her] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz] .
and **soft** **silky** **hair** **floating** **in** **the** **winds** **.**
和 柔软的 丝滑 头发 漂浮的 在 这 风 .

柔顺的秀发随风飘扬。

" ['rʌsl] [wʌz; wəz]['veri] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] .
" **Russell** **was** **very** **sick** **of** **the** **old** **man's** **voice** **.**
" 罗素 曾是 非常 生病的 的 这 老的 男人的 嗓音 .

罗素非常厌烦那个老人的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [glæd][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] .
He **was** **at** **least** **glad** **he** **didn't** **have** **to** **look** **at** **the** **old** **man** **now** **.**
他 曾是 在 至少 高兴的 他 没有 有 到 看 在 这 老的 男人 现在 .

他至少庆幸自己现在不用再看到那个老人了。

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [hɪz; ɪz] ['skɪni] ['bɑːbɪŋ] [nek] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpərɪŋ] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] .
His **bald** **head** **,** **his** **skinny** **bobbing** **neck** **,** **his** **simpering** **watery** **blue** **eyes** **.**
他的 秃 头 , 他的 瘦骨嶙峋的 上下摆动 脖子 , 他的 谄媚 水状的 蓝色的 眼睛 .

他光秃秃的脑袋，瘦削的脖子上下晃动，还有那双水汪汪的、谄媚的蓝眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðæt] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['bæblɪŋ] ,
But **he** **still** **had** **to** **suffer** **that** **immutable** **babbling** **,**
但 他 仍然 有 到 遭受 那 不可更改的 胡说 ,

但他仍然不得不忍受那喋喋不休的唠叨。

[ðæt] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['tʃɪrflnəs] . . . [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,
that **idiotic** **cheerfulness** **.** **.** **.** **and** **knowing** **all** **the** **time** **the** **old** **man** **was** **crazy** **,**
那 愚蠢的 愉悦 . . . 和 会心 全部 这 时间 这 老的 男人 曾是 疯狂的 ,

那种愚蠢的乐观……明明一直都知道那个老人疯了，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [rɔːŋ] .
that **he** **was** **leading** **them** **wrong** **.**
那 他 曾是 领导 他们 错误的 .

他误导了他们。

[aɪ'd] [breɪk] [ə'weɪ] , [goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [sʌn] , ['rʌsl] [θɔːt] — [bʌt; bət][aɪ'd]['nevər]
I'd **break** **away** **,** **go** **it** **alone** **to** **the** **right** **sun** **,** **Russell** **thought** **—** **but** **I'd** **never**
ID 休息 离开 , 去 它 独自的 到 这 正确的 太阳 , 罗素 想法 — 但 ID 绝不
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
make **it** **alone** **.**
制作 它 独自的 .

我会挣脱束缚，独自前往那轮太阳，罗素心想——但我永远无法独自到达那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn]
A **little** **while** **out** **here** **alone**
一个 小的 尽管 出去 这里 独自的

独自在这里待一会儿

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['nʌtiər] [ðæn; ðən][oʊld]['dʌnbɑːr] [wɪl] ['evər][biː; bi] ,
and **I'd** **be** **nuttier** **than** **old** **Dunbar** **will** **ever** **be** **,**
和 ID 是 更疯狂 比 老的 邓巴 将要 曾经 是 ,

我肯定比老邓巴还要疯。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['getɪŋ] ['nʌtiər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
even **if** **he** **keeps** **on** **getting** **nuttier** **all** **the** **time** **.**
甚至 如果 他 保持 在 获得 更疯狂 全部 这 时间 .

即使他变得越来越古怪。

['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] [ðen] . . .
Somewhere **,** **sometime** **then** **.** **.** **.**
某处 , 有时 然后 . . .

在某个地方，某个时候……

['rʌsl] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['dʌnbɑːr] .
Russell **got** **the** **idea** **that** **the** **only** **way** **was** **to** **get** **rid** **of** **Dunbar** **.**
罗素 得到 这 主意 那 这 仅有的 方式 曾是 到 得到 摆脱 的 邓巴 .

罗素意识到唯一的办法就是除掉邓巴。

[oʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðæt] [red] - [rɪmd] [sʌn] , " ['rʌsl]
ou **mean** **to** **tell** **us** **there** **are** **people** **living** **by** **that** **red** **-** **rimmed** **sun** **,** **"** **Russell**
你的 意思是 到 告诉 我们 那里 是 人们 活的 经过 那 红色的 - 带边 太阳 , " 罗素
[sed] .
said **.**
说 .

"你的意思是说，有人生活在那轮红边太阳附近吗？"罗素说道。

" [lɔːst] ['piːp(ə)l] . . . [lɔːst] . . . [huː] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] , " ['dʌnbɑːr] [sed] ,
" **Lost** **people** **.** **.** **.** **lost** **.** **.** **.** **who** **knows** **how** **long** **,** **"** **Dunbar** **said** **,**
" 丢失的 人们 . . . 丢失的 . . . WHO 知道 如何 长的 , " 邓巴 说 ,

邓巴说："失踪的人……失踪了……谁知道要失踪多久。"

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːtld] [ə'lɔːŋ] .
as **the** **four** **of** **them** **hurtled** **along** **.**
作为 这 四 的 他们 猛烈撞击 沿着 .

四人飞速前进。

" [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wer] [juːl] [faɪnd]['piːp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] ['sʌmwer] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]
" **You** **never** **know** **where** **you'll** **find** **people** **on** **a** **world** **somewhere** **nobody's**
" 你 绝不 知道 在哪里 你会 寻找 人们 在 一个 世界 某处 没有人
['evər] [neɪmd] [ɔːr] [noʊz] [ə'baʊt] .
ever **named** **or** **knows** **about** **.**
曾经 命名 或者 知道 关于 .

你永远不知道会在哪里遇到人，在一个无人知晓或命名的世界里。

['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][lɔːst] ['ʃɪps] ['lændɪd][ænd; ənd]['nevər][gɑːt][ʌp] [ə'gen] ,
Places **where** **a** **lost** **ship's** **landed** **and** **never** **got** **up** **again** **,**
地点 在哪里 一个 丢失的 船的 登陆 和 绝不 得到 向上 再次 ,

沉船搁浅后再也没有起航的地方

[ɔːr] [rekt] [ɪt'self][soʊ][fɑːr][ɔːf][ðə; ði] [leɪnz] [ðeɪl] ['nevər][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt][fɔːr; fər]
or **wrecked** **itself** **so** **far** **off** **the** **lanes** **they'll** **never** **be** **found** **except** **by** **accident** **for**
或者 损毁 本身 所以 远的 离开 这 车道 他们会 绝不 是 成立 除了 经过 事故 为了
['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
millions **of** **years** **.**
百万 的 年 .

或者撞毁在远离航道的深处，以至于数百万年内除非偶然发现，否则永远不会被找到。

[ðæts] [wʌt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] , [bɔɪz] .
That's **what** **this** **world** **is** **,** **boys** **.**
那就是 什么 这 世界 是 , 男孩们 .

这就是这个世界的真相，孩子们。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [loʊd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
Must **have** **been** **a** **ship** **load** **of** **beautiful** **people** **,**
必须 有 到过 一个 船 加载 的 美丽的 人们 ,

船上肯定满载着俊男靓女。

['meɪbi] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][laɪk] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm]['aʊtpoʊst][tuː; tə]
maybe **actresses** **and** **people** **like** **that** **being** **hauled** **to** **some** **outpost** **to**
或许 女演员 和 人们 喜欢 那 存在 拖拽 到 一些 前哨 到
[ˌentər'teɪn] .
entertain **.**
招待 .

或许是把女演员之类的人送到某个前哨站去娱乐大众。

[ðeə(r)] [laɪk]['eɪndʒəlz] [naʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɔːl] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .
They're **like** **angels** **now** **,** **living** **in** **a** **land** **all** **free** **from** **care** **.**
它们是 喜欢 天使 现在 , 活的 在 一个 土地 全部 自由的 从 关心 .

他们现在就像天使一样，生活在一个无忧无虑的世界里。

['evri] [pleɪs] [juː; jʊ] [siː] [griːn] ['fɔrists] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [bluː] [leɪks] ,

Every	place	you	see	green	forests	and	fields	and	blue	lakes	,
每一个	地方	你	看	绿色的	森林	和	字段	和	蓝色的	湖泊	,

处处可见绿色的森林、田野和蓝色的湖泊，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪts] [ðeəz; ðəz] [θriː] [muːnz] [ðæt] [kʌm] [ə'raʊnd][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

and	at	nights	there's	three	moons	that	come	around	the	sky	in	a	thousand
和	在	夜晚	有	三	月亮	那	来	大约	这	天空	在	一个	千

['dɪfrənt] ['kʌlɜ-z] .

different	colors	.
不同的	颜色	.

夜晚，三轮明月在天空中旋转，呈现出上千种不同的颜色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [gets][koʊld] . . .

And	it	never	gets	cold	.	.	.
和	它	绝不	获得	寒冷的	.	.	.

而且这里从来不会冷……

[its] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪz] [ɔːl] [naɪt] ,

it's	always	spring	,	always	spring	,	boys	,	and	the	music	plays	all	night	,
它是	总是	春天	,	总是	春天	,	男孩们	,	和	这	音乐	演出	全部	夜晚	,

永远都是春天，永远都是春天，孩子们，音乐彻夜不息。

['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [jɪr] . . . .

every	night	of	a	long	long	year	.	.	.	.
每一个	夜晚	的	一个	长的	长的	年	.	.	.	.

漫长一年中的每个夜晚……

" ['rʌsl] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] .

"	Russell	suddenly	shouted	.
"	罗素	突然	喊叫	.

罗素突然大喊起来。

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['dʌnbɑːr] .

"	Keep	quiet	,	Dunbar	.
"	保持	安静的	,	邓巴	.

“保持安静，邓巴。”

[ʃʌt] [ʌp] [wɪl] [juː; jʊ] ?

Shut	up	will	you	?
关闭	向上	将要	你	?

闭嘴行不行?

" ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	Johnson	said	.
"	约翰逊	说	.

约翰逊说。

" ['dʌnbɑːr] — [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? "

"	Dunbar	—	how	long'll	it	take	us	?	"
"	邓巴	—	如何	-	它	拿	我们	?	"

邓巴——我们还要多久才能到?

" [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ'd] [seɪ] , " ['dʌnbɑːr] [jeld] ['hæpɪli] .

"	Six	months	to	a	year	,	I'd	say	,	"	Dunbar	yelled	happily	.
"	六	几个月	到	一个	年	,	ID	说	,	"	邓巴	大喊	快乐地	.

“我估计需要六个月到一年，”邓巴高兴地喊道。

" [ðæt] [ɪz] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hə'redɪteri] [taɪm] . "

"	That	is	—	of	our	hereditary	time	.	"
"	那	是	—	的	我们的	遗传	时间	.	"

“也就是说——属于我们这一代人的时代。”

" [wʌt] ? " [krəʊkt] ['ɔ:lvɑ:(r)] .
" What ? " croaked Alvar .
" 什么 ? " 呱呱叫 阿尔瓦 .

“什么？”阿尔瓦嘶哑着嗓子问道。

['dʒɑ:nsən] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Johnson didn't say anything at all .
约翰逊 没有 说 任何事物 在 全部 .

约翰逊一句话也没说。

['rʌsl] [skri:md] [æt; ət]['dʌnbɑ:r] , [ðen] ['kwaiətid] [daʊn] .
Russell screamed at Dunbar , then quieted down .
罗素 尖叫 在 邓巴 , 然后 安静 向下 .

罗素冲着邓巴大吼大叫，然后安静了下来。

[hi:; hi] ['wɪspəd] .
He whispered .
他 低声说道 .

他低声说道。

" [sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jɪr] — [aʊt] [hɪr] — [ku:p] [ʌp][ɪn] [ði:z] [dæm] ['su:ts] .
" Six months to a year — out here — cooped up in these damn suits .
" 六 几个月 到 一个 年 — 出去 这里 — 被困住 向上 在 这些 该死 西装 .

“六个月到一年——在这里——被困在这些该死的西装里。”

[jʊə(r)] ['kreɪzi][æz; əz] [hel] , ['dʌnbɑ:r] .
You're crazy as hell , Dunbar .
你是 疯狂的 作为 地狱 , 邓巴 .

邓巴，你简直疯了。

['kreɪzi] . . . ['kreɪzi] !
Crazy . . . crazy !
疯狂的 . . . 疯狂的 !

疯了……疯了！

['nəʊbɑ:di][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:] .
Nobody could stand it .
无人 可以 站立 它 .

谁都受不了。

[wi:l] [ɔ:l][bi:; bi]['kreɪzi:ɚ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — "
We'll all be crazier than you are — "
出色地 全部 是 更疯狂 比 你 是 — "

我们都会比你更疯狂——

" [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] .
" We'll make it , boys .
" 出色地 制作 它 , 男孩们 .

“我们一定能做到，伙计们。”

[trʌst] [oʊl] - ['dʌnbɑ:r] .
Trust ole ' Dunbar .
相信 奥莱 - 邓巴 .

相信老邓巴。

[wɒts] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə]['pærədaɪs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
What's a year when we know we're getting to Paradise at the end of it ?
是什么 一个 年 什么时候 我们 知道 是 获得 到 天堂 在 这 结尾 的 它 ?

既然我们知道一年结束时会到达天堂，那么这一年又算得了什么呢?

[wɒts] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [hɪr] . . .
What's a year out here . . .
是什么 一个 年 出去 这里 . . .

在这里待一年又算得了什么呢……

[its] ['pærədaɪs] [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪzn] [hoʊl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rɔtiŋ] [ɪn] ?

it's	paradise	ain't	it	,	compared	with	that	prison	hole	we	were	rotting	in	?
它是	天堂	不是	它	,	比较的	和	那	监狱	洞	我们	是	腐烂	在	?

跟我们之前待的那个破监狱比起来，这里简直就是天堂，不是吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	can	make	it	.
我们	能	制作	它	.

我们能做到。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

We	have	the	food	concentrates	,	and	all	the	rest	.
我们	有	这	食物	浓缩物	,	和	全部	这	休息	.

我们有食品浓缩物，以及其他所有东西。

[ɔːl] [wiː; wi] ['niːdz] [ðə; ði] [wɪl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ðæt] .

All	we	need's	the	will	,	boys	,	and	we	got	that	.
全部	我们	需要	这	将要	,	男孩们	,	和	我们	得到	那	.

伙计们，我们需要的只是决心，而我们已经有了。

[ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['juːnɪvɜːrs] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

The	whole	damn	Universe	isn't	big	enough	to	kill	the	will	of	a	human	being	,
这	所有的	该死	宇宙	不是	大的	足够的	到	杀	这	将要	的	一个	人类	存在	,

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

整个宇宙都不足以摧毁人类的意志，孩子们。

[aɪ] [bɪn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] .

I	been	over	a	whole	lot	of	it	,	and	I	know	.
我	到过	超过	一个	所有的	很多	的	它	,	和	我	知道	.

我经历过很多事，我知道。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] — "

In	the	old	days	—	"
在	这	老的	天	—	"

在过去——

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , " [skriːmd] ['rʌsl] .

"	The	hell	with	the	old	days	,	"	screamed	Russell	.
"	这	地狱	和	这	老的	天	,	"	尖叫	罗素	.

"去他妈的过去！"拉塞尔吼道。

" [naʊ] ['kwaɪət] [daʊn] , [rʊs] , " ['dʌnbɑːr] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [kruːnɪŋ] ['wɪspər] .

"	Now	quiet	down	,	Russ	,	"	Dunbar	said	in	a	kind	of	dreadful	crooning	whisper	.
"	现在	安静的	向下	,	拉斯	,	"	邓巴	说	在	一个	种类	的	可怕	低吟浅唱	耳语	.

"现在安静点，拉斯，"邓巴用一种可怕的低吟声说道。

" [juː; jʊ] [kɑːm] [daʊn] [naʊ] .

"	You	calm	down	now	.
"	你	冷静的	向下	现在	.

你冷静下来。

[juː; jʊ] ['jʌŋgər] ['fɛloʊz] — [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] .

You	younger	fellows	—	you	don't	look	at	things	the	way	we	used	to	.
你	年轻	伙伴们	—	你	不	看	在	事物	这	方式	我们	用过的	到	.

你们这些年轻人——你们看待事物的方式和我们以前不一样了。

[θɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] .

Thing	is	,	we	got	to	go	straight	.
事物	是	,	我们	得到	到	去	直的	.

问题是，我们必须直奔主题。

['piːp(ə)l] [træpt] [laɪk] [ðɪs] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] [miˈændərɪŋ] .

People	**trapped**	**like**	**this**	**liable**	**to**	**start**	**meandering**	**.**
人们	被困	喜欢	这	容易	到	开始	弯曲	.

像这样被困住的人很容易开始漫无目的地游荡。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [wɪl] - ['paʊər] .

Liable	**to**	**start**	**losing**	**the**	**old**	**will**	**-**	**power**	**.**
容易	到	开始	输	这	老的	将要	-	力量	.

可能会开始失去原有的意志力。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**He**	**chuckled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [jeə] , " [sed] ['ɔːlvɑː(r)] .

"	**Yeah**	**,**	**"**	**said**	**Alvar**	**.**
"	是的	,	"	说	阿尔瓦	.

"是啊,"阿尔瓦说。

" ['sʌmwʌn] [sez] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][left] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sez] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] ,

"	**Someone**	**says**	**maybe**	**we**	**ought**	**to**	**go**	**left**	**,**	**and**	**someone**	**says**	**to**	**go**	**right**	**,**
"	某人	说道	或许	我们	应该	到	去	左边	,	和	某人	说道	到	去	正确的	,

有人说我们或许应该向左走，有人说应该向右走，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [sez] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	**someone**	**else**	**says**	**to**	**go**	**in**	**another**	**direction**	**.**
和	某人	别的	说道	到	去	在	其他	方向	.

另一个人却说要走另一个方向。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [sez] ['meɪbi] [ðeid] ['betər] [goʊ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [wei] .

And	**then**	**someone**	**says**	**maybe**	**they'd**	**better**	**go**	**back**	**the**	**old**	**way**	**.**
和	然后	某人	说道	或许	他们会	更好的	去	后退	这	老的	方式	.

然后有人说，也许他们最好还是回到老路去。

[æn; ən] - ['prɪti] [suːn] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] , [ɔːr][ðə; ði] [fuːd] [rʌnz] [aʊt] ,

An	**'**	**pretty**	**soon**	**something**	**breaks**	**,**	**or**	**the**	**food**	**runs**	**out**	**,**
一个	-	漂亮的	很快	某物	休息	,	或者	这	食物	跑步	出去	,

很快，要么东西坏了，要么食物吃完了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sʌmpleɪs] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] ['eni]

and	**you're**	**a**	**million**	**million**	**miles**	**from**	**someplace**	**you**	**don't**	**care**	**about**	**any**
和	你是	一个	百万	百万	英里	从	某个地方	你	不	关心	关于	任何

[mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ded] .

more	**because**	**you're**	**dead**	**.**
更多的	因为	你是	死的	.

你离某个你不再关心的地方有千山万水之遥，因为你已经死了。

[ɔːl] ['froʊz(ə)n] [ʌp] [ɪn] [speɪs] . . . [prɪˈzɜːrv] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['stɔːrɪdʒ] ['lɑːkər]

All	**frozen**	**up**	**in**	**space**	**.**	**.**	**.**	**preserved**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**meat**	**in**	**a**	**cold**	**storage**	**locker**
全部	冷冻	向上	在	空间	.	.	.	保存完好	喜欢	一个	片	的	肉	在	一个	寒冷的	贮存	储物柜

.

:

.

全部被冻结在太空中……就像冷藏柜里的肉一样保存下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][sʌm; səm] ['laʊzi] ['ɪnsekt][mæn][frʌm; frəm]

And	then	maybe	in	a	million	years	or	so	some	lousy	insect	man	from
和	然后	或许	在	一个	百万	年	或者	所以	一些	糟糕	昆虫	男人	从

['dʒuːpɪtər] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mjuˈziːəm] . . .

Jupiter	comes	along	and	finds	you	and	takes	you	away	to	a	museum	. . .
木星	来	沿着	和	发现	你	和	需要	你	离开	到	一个	博物馆	. . .

. "
. "
. "

然后，或许过了一百万年，某个来自木星的卑鄙昆虫人会找到你，把你带到博物馆去……

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口！

" ['dʒɑːnsən] [jeld] .

"	Johnson	yelled	.
"	约翰逊	大喊	.

约翰逊大喊道。

['dʌnbɑːr] [læft] .

Dunbar	laughed	.
邓巴	笑了	.

邓巴笑了。

" [bɔɪz] , [bɔɪz] , [dəunt][get] ['pænɪki] .

"	Boys	,	boys	,	don't	get	panicky	.
"	男孩们	,	男孩们	,	不	得到	惊慌失措	.

“孩子们，孩子们，不要惊慌。”

[kiːp] [jʊr; jər] ['hedz] .

Keep	your	heads	.
保持	你的	头部	.

保持冷静。

[dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə][oʊld]['dʌnbɑːr][ænd; ənd] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .

Just	stick	to	old	Dunbar	and	he'll	see	you	through	.
只是	戳	到	老的	邓巴	和	地狱	看	你	通过	.

你只要听老邓巴的，他就能帮你渡过难关。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] .

I'm	always	lucky	.
我是	总是	幸运的	.

我总是很幸运。

['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] . . . [æn; ən] - [ðæts] [streɪt] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

Only	one	way	to	go	. . .	an	-	that's	straight	ahead	to	the	sun	with	the	red
仅有的	一	方式	到	去	. . .	一个	-	那就是	直的	前方	到	这	太阳	和	这	红色的

- [rɪm] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . . .

-	rim	around	it	. . .
-	轮缘	大约	它	. . .

只有一条路可走……那就是径直朝着太阳走去，朝着那轮红边走去……

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tuːn] [ɪn][ðə; ði]['grævəti] [rɪˈpelər] , [ænd; ənd] [koʊst] [daʊn] ,

and	then	we	tune	in	the	gravity	repellers	,	and	coast	down	,
和	然后	我们	调	在	这	重力	驱虫剂	,	和	海岸	向下	,

然后我们启动重力排斥器，滑翔下去。

['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə]['pærədaɪs] .

floating	and	singing	down	through	the	clouds	to	paradise	.
漂浮的	和	歌唱	向下	通过	这	云	到	天堂	.

飘荡着，歌唱着，穿过云层，飘向天堂。

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [mʌnθs] [tu:; tə] ['rʌsl] ,
" After that they traveled on for what seemed months to Russell ,
" 后 那 他们 旅行 在 为了 什么 似乎 几个月 到 罗素 ,

"在那之后，他们继续前行，在拉塞尔看来，那段时间似乎持续了几个月。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][taɪm] - [sens]
but it couldn't have been over a day or two of the kind of time - sense
但 它 不能 有 到过 超过 一个 天 或者 二 的 这 种类 的 时间 - 感觉
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
he had inherited from Earth .
他 有 遗传 从 地球 .

但以他从地球继承的那种时间观念来说，这不可能只持续一两天。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [stɑ:rz]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [red] [rɪmz] .
Then he saw how the other two stars also were beginning to develop red rims .
然后 他 锯 如何 这 其他 二 明星 还 是 开始 到 发展 红色的 轮辋 .

然后他发现另外两颗星的边缘也开始出现红色。

[hi:; hi] [jeld] [ðɪs] [fækt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
He yelled this fact out to the others .
他 大喊 这 事实 出去 到 这 其他的 .

他大声把这件事告诉了其他人。

[ænd; ənd]['ɔ:lvɑ:(r)] [sed] .
And Alvar said .
和 阿尔瓦 说 .

阿尔瓦说道。

" [rʌsɪz] [raɪt] .
" Russ's right .
" 鲁斯的 正确的 .

"Russ说得对。"

[ðæt] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] . . .
That sun to the right , and the one behind us . . .
那 太阳 到 这 正确的 , 和 这 一 在后面 我们 . . .

右边的太阳，还有我们身后的太阳.....

[naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæv; həv] [red] [rɪmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
now they ALL have red rims around them .
现在 他们 全部 有 红色的 轮辋 大约 他们 .

现在它们都镶上了红色边框。

['dʌnbɑ:r] — " [ə; eɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd][noʊ] [ə'wernəs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
Dunbar — " A pause and no awareness of motion .
邓巴 — " 一个 暂停 和 不 意识 的 运动 .

邓巴——"停顿，没有意识到自己的动作。

['dʌnbɑ:r] [læft] .
Dunbar laughed .
邓巴 笑了 .

邓巴笑了。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['meɪbi] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt][ðə; ði] [seɪm] , [bɔɪz] .
" Sure , they all maybe have a touch of red , but it isn't the same , boys .
" 当然 , 他们 全部 或许 有 一个 触碰 的 红色的 , 但 它 不是 这 相同的 , 男孩们 .

"没错，它们可能都带点红色，但这不一样，孩子们。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
I can tell the difference .
我 能 告诉 这 不同之处 .

我能分辨出来。

[trʌst] [ˌem 'iː] —
Trust me —
相信 我 —

相信我——

" ['rʌsl] [hæf] [tʃoʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" Russell half choked on his words .
" 罗素 一半 窒息 在 他的 字 .

拉塞尔说话时几乎哽咽了。

" [juː; jʊ][oʊld][goʊt] !
" You old goat !
" 你 老的 山羊 !

你这只老山羊!

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪər] ! "
With those old eyes of yours , you couldn't see your way into a fire ! "
和 那些 老的 眼睛 的 你的 , 你 不能 看 你的 方式 进入 一个 火 ! "

你那双老花眼，连进火里都看不见!

" [dəunt][get] ['pænɪki] [naʊ] .
" Don't get panicky now .
" 不 得到 惊慌失措 现在 .

现在别惊慌。

[kiːp] [jʊr; jər] ['hedz] .
Keep your heads .
保持 你的 头部 .

保持冷静。

[ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] , [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] — "
In another year , we'll be there — "
在 其他 年 , 出色地 是 那里 — "

再过一年，我们就会到那里了——

" [gɑːd] , [juː; jʊ]['gɑːtə] - [biː; bi] [ʃʊr] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" God , you gotta ' be sure , " Alvar said .
" 上帝 , 你 必须 - 是 当然 , " 阿尔瓦 说 .

"上帝啊，你一定要确定，"阿尔瓦说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd]['daɪɪn] - [aʊt] [hɪr] .
" I don't mind dyin ' out here .
" 我 不 头脑 垂死 - 出去 这里 .

"我不介意死在这里。"

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]
But after a year of this , and then to get to a world that was only
['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

但经历了一年的这一切，最终却发现世界已化为一片灰烬，

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] — "
and not able to go any further — "
和 不是 有能力的 到 去 任何 更远 — "

无法再继续前进了——

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [kʌm] [θruː] , [bɔɪz] .
" I always come through , boys .
" 我 总是 来 通过 , 男孩们 .

"我总能化险为夷，伙计们。"

[aɪm] ['lʌki] .
I'm lucky .
我是 幸运的 .

我很幸运。

['eɪndʒl] ['wɪmɪn] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [kuːl] [leɪks] ,
Angel women will take us to their houses on the edges of cool lakes ,
天使 女性 将要 拿 我们 到 他们的 房屋 在 这 边缘 的 凉爽的 湖泊 ,

天使般的女子将带我们去她们位于凉爽湖畔的家，

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ðæt] [sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['fænsi]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
little houses that sit there in the sun like fancy jewels .
小的 房屋 那 坐 那里 在 这 太阳 喜欢 想要 珠宝 .

那些沐浴在阳光下的小房子，就像精美的珠宝一样。

[ænd; ənd] [wiːl] [wɔːk] ['ʌndər] ['kʌlərd] ['fauntinz] ,
And we'll walk under colored fountains ,
和 出色地 走 在下面 有色 喷泉 ,

我们将漫步在彩色喷泉下，

['prɪti] ['kʌlərd] ['fauntinz] [dʒʌst] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [laɪk] ['prɪti] [reɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
pretty colored fountains just splashing and splashing like pretty rain on our
漂亮的 有色 喷泉 只是 溅起水花 和 溅起水花 喜欢 漂亮的 雨 在 我们的
['hʌŋgri] ['haɪdz] .
hungry hides .
饥饿的 隐藏 .

五彩缤纷的喷泉哗哗地拍打着，就像美丽的雨水洒在我们饥肠辘辘的皮肤上。

[ðæts] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
That's worth waiting for .
那就是 值得 等待 为了 .

值得等待。

" ['rʌsl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Russell did it before he hardly realized he was killing the old man .
" 罗素 做过 它 前 他 几乎 已实现 他 曾是 杀 这 老的 男人 .

“拉塞尔几乎没意识到自己正在杀死那个老人，就动手了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt]
It was something he had had to do for a long time and that
它 曾是 某物 他 有 有 到 做 为了 一个 长的 时间 和 那
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
made it easy .
制成 它 简单的 .

这是他长期以来不得不做的事情，所以对他来说很容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt][ʌv; əv]['dʌnbɑːr] .
There was a flash of burning oxygen from inside the suit of Dunbar .
那里 曾是 一个 闪光 的 燃烧 氧 从 里面 这 套装 的 邓巴 .

邓巴的西装内突然闪过一道燃烧的氧气光芒。

[ɪf] ['hiːd] [eɪmd] [raɪt] , ['rʌsl] [nuː] [ðə; ði]['faɪər] - ['bʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɪrst] ['dʌnˌbɑːrz] [bæk] .
If he'd aimed right , Russell knew the fire - bullet should have pierced Dunbar's back .
如果 他会 旨在 正确的 , 罗素 知道 这 火 - 子弹 应该 有 穿孔 邓巴的 后退 .

拉塞尔知道，如果他瞄准得当，那颗燃烧的子弹应该能穿透邓巴的背部。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [baɪ]['juːnɪts][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] .
Now the fire was gone , extinguished automatically by units inside the suit .
现在 这 火 曾是 已消失 , 熄灭 自动地 经过 单位 里面 这 套装 .

现在火势已经消失，被宇航服内部的装置自动扑灭了。

[ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'fleɪtɪd] , [self] - ['siːlɪŋ] .

The	suit	was	still	inflated	,	self	-	sealing	.
这	套装	曾是	仍然	膨胀	,	自己	-	密封	.

防护服仍然充气，处于自动密封状态。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

Nothing	appeared	to	have	changed	.
没有什么	出现	到	有	已更改	.

一切似乎都没有改变。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrtl] [ɑːn] [tə'geðər] ,

The	four	of	them	hurtling	on	together	,
这	四	的	他们	疾驰	在	一起	,

他们四人一起飞驰而去，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [fɜːrst][suːt] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][roʊp] , ['dʌnbɑːr]

but	inside	that	first	suit	up	there	on	the	front	of	the	gravity	rope	,	Dunbar
但	里面	那	第一的	套装	向上	那里	在	这	正面	的	这	重力	绳索	,	邓巴

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

但是，在重力绳前面的那套宇航服里，邓巴已经死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [fɔːr; fər] [gʊd] .

He	was	dead	and	his	mouth	was	shut	for	good	.
他	曾是	死的	和	他的	嘴	曾是	关闭	为了	好的	.

他死了，他的嘴巴永远闭上了。

['dʌnˌbɑːrz] [læst] [feɪnt] [kraɪ][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] ['rʌsəlz] [ɪrz] ,

Dunbar's	last	faint	cry	from	inside	his	suit	still	rang	in	Russell's	ears	,
邓巴的	最后的	头晕的	哭	从	里面	他的	套装	仍然	响铃	在	罗素的	耳朵	,

邓巴从西装里发出的最后一声微弱的呼喊，仍然在罗素的耳边回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlvɑː(r)][ænd; ənd]['dʒɑːnsən][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	he	knew	Alvar	and	Johnson	had	heard	it	too	.
和	他	知道	阿尔瓦	和	约翰逊	有	听到	它	也	.

他也知道阿尔瓦和约翰逊也听到了。

['ɔːlvɑː(r)][ænd; ənd]['dʒɑːnsən][bəuθ] [kɔːld] ['dʌnˌbɑːrz] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

Alvar	and	Johnson	both	called	Dunbar's	name	a	few	times	.
阿尔瓦	和	约翰逊	两个都	称为	邓巴的	姓名	一个	很少	时代	.

阿尔瓦和约翰逊都喊了邓巴的名字好几声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [rʊs] — [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " ['dʒɑːnsən] ['wɪspəd] .

"	Russ	—	you	shouldn't	have	done	that	,	"	Johnson	whispered	.
"	拉斯	—	你	不应该	有	完毕	那	,	"	约翰逊	低声说道	.

“拉斯——你不应该那样做，”约翰逊低声说道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ! "

"	You	shouldn't	have	done	that	to	the	old	man	!	"
"	你	不应该	有	完毕	那	到	这	老的	男人	!	"

你不应该那样对待老人！

" [noʊ] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] , [soʊ] [loʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [biː; bi] [hɜːrd] .

"	No	,	"	Alvar	said	,	so	low	he	could	barely	be	heard	.
"	不	,	"	阿尔瓦	说	,	所以	低的	他	可以	仅仅	是	听到	.

“不，”阿尔瓦低声说道，声音小得几乎听不见。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	shouldn't	have	done	it	.	"
"	你	不应该	有	完毕	它	.	"

你不应该那样做。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , " ['rʌsl] [sed] .

"	I	did	it	for	the	three	of	us	,	"	Russell	said	.
"	我	做过	它	为了	这	三	的	我们	,	"	罗素	说	.

“我这样做是为了我们三个人，”拉塞尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr][juː 'es] .

"	It	was	either	him	or	us	.
"	它	曾是	任何一个	他	或者	我们	.

“要么是他，要么是我们。”

[laɪz] . . . [laɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪzi] [hed] .

Lies	.	.	.	lies	that	was	all	he	had	left	in	his	crazy	head	.
谎言	.	.	.	谎言	那	曾是	全部	他	有	左边	在	他的	疯狂的	头	.

谎言……谎言，那是他疯狂的脑袋里剩下的全部。

['pærədaɪs] . . .

Paradise	.	.	.
天堂	.	.	.

天堂……

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [gaɪz] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [red] [rɪmz] [ə'raʊnd] [ɔːl] [fɔːr] [sʌnz] ,

don't	tell	me	you	guys	don't	see	the	red	rims	around	all	four	suns	,
不	告诉	我	你	伙计们	不	看	这	红色的	轮辋	大约	全部	四	太阳	,

别告诉我你们没看到四个太阳周围的红色边框，

[ɔːl] [fɔːr] [sʌnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

all	four	suns	all	around	us	.
全部	四	太阳	全部	大约	我们	.

我们周围有四个太阳。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [gaɪz] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæti] ,

Don't	tell	me	you	guys	didn't	know	he	was	batty	,
不	告诉	我	你	伙计们	没有	知道	他	曾是	疯狂	,

别告诉我你们不知道他精神有问题，

[ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! "

that	you	really	believed	all	that	stuff	he	was	spouting	all	the	time	!	"
那	你	真的	相信	全部	那	东西	他	曾是	喷水	全部	这	时间	!	"

你居然真的相信他说的那些鬼话！

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] , ['meɪbi] [nɑːt] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	Maybe	he	was	lying	,	maybe	not	,	"	Johnson	said	.
"	或许	他	曾是	说谎	,	或许	不是	,	"	约翰逊	说	.

“也许他在撒谎，也许没有，”约翰逊说。

" [naʊ] ['hiːz] [ded] ['eniweɪ] . "

"	Now	he's	dead	anyway	.	"
"	现在	他是	死的	反正	.	"

“反正他现在已经死了。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['kreɪzi] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪz] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .

"	Maybe	he	was	wrong	,	crazy	,	full	of	lies	,	"	Alvar	said	.
"	或许	他	曾是	错误的	,	疯狂的	,	满的	的	谎言	,	"	阿尔瓦	说	.

“也许他错了，他疯了，他满口谎言，”阿尔瓦说。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [ded] . "

"	But	now	he's	dead	.	"
"	但	现在	他是	死的	.	"

“但他现在已经死了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðoʊz] [fɔːr] [stɑːrz] ?
" How could he see any difference in those four stars ?
" 如何 可以 他 看 任何 不同之处 在 那些 四 明星 ?

他怎么能看出这四颗星有什么区别呢?

" ['rʌsl] [sed] , ['laʊdər] .
" Russell said , louder .
" 罗素 说 , 更大声 .

拉塞尔提高了音量说道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" He thought he was right , " Alvar said .
" 他 想法 他 曾是 正确的 , " 阿尔瓦 说 .

“他认为自己是对的,”阿尔瓦说。

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pærədaɪs] .
" He wanted to take us to paradise .
" 他 通缉 到 拿 我们 到 天堂 .

他想带我们去天堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði][oʊld][mæn] — [bʌt; bət]['hiːz] [ded] [naʊ] .
He was happy , nothing could stop the old man — but he's dead now .
他 曾是 快乐的 , 没有什么 可以 停止 这 老的 男人 — 但 他是 死的 现在 .

他生前很幸福，没有什么能阻止这位老人——但他现在已经去世了。

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɔːŋ] . . . [rɔːŋ] !
" He was taking us wrong . . . wrong !
" 他 曾是 采取 我们 错误的 . . . 错误的 !

“他把我们搞错了……大错特错！”

" ['rʌsl] [skriːmd] .
" Russell screamed .
" 罗素 尖叫 .

拉塞尔尖叫起来。

" ['eɪndʒəlz] — ['mjuːzɪk][ɔːl] [naɪt] — ['haʊzɪz] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk]['eɪndʒəlz] —
" Angels — music all night — houses like jewels — and women like angels —
" 天使 — 音乐 全部 夜晚 — 房屋 喜欢 珠宝 — 和 女性 喜欢 天使 —
"
"

“天使——整夜的音乐——像珠宝一样的房子——还有像天使一样的女人——”

" [ʃʊʃ] , " [sed] ['ɔːlvɑː(r)] .
" Shhhh , " said Alvar .
" 嘘 , " 说 阿尔瓦 .

“嘘,”阿尔瓦说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
It was quiet .
它 曾是 安静的 .

周围很安静。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ]['kwaɪət] , ['rʌsl] [θɔːt] ?
How could it be so quiet , Russell thought ?
如何 可以 它 是 所以 安静的 , 罗素 想法 ?

罗素心想，怎么会这么安静呢?

[ænd; ənd][ʌp] [ə'hed] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['preʃər] [su:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ˌɪn'saɪd] [went] [ɑ:n] [ə'hed] ,

And	up	ahead	the	old	man's	pressure	suit	with	a	corpse	inside	went	on	ahead	,
和	向上	前方	这	老的	男人的	压力	套装	和	一个	尸体	里面	去	在	前方	,

前方，老人的高压服里装着一具尸体，继续向前推进。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti] - [roʊp] .

leading	the	other	three	at	the	front	of	the	gravity	-	rope	.
领导	这	其他	三	在	这	正面	的	这	重力	-	绳索	.

带领其他三人走在重力绳的最前面。

" ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , " ['ɔ:lvɑ:(r)] [sed] .

"	Maybe	he	was	wrong	,	"	Alvar	said	.
"	或许	他	曾是	错误的	,	"	阿尔瓦	说	.

“也许他错了，”阿尔瓦说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [raɪt] ?

"	But	now	do	we	know	which	way	is	right	?
"	但	现在	做	我们	知道	哪个	方式	是	正确的	?

但是现在我们知道哪条路才是正确的吗?

" [oʊmtaɪm] ['leɪtər] , ['dʒɑ:nsən] [sed] , " [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] .

"	ometime	later	,	Johnson	said	,	"	We	got	to	decide	now	.
"	有时	之后	,	约翰逊	说	,	"	我们	得到	到	决定	现在	.

过了一会儿，约翰逊说：“我们现在必须做出决定了。”

[lets] [fər'get] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Let's	forget	the	old	man	.
我们来吧	忘记	这	老的	男人	.

我们还是忘了那个老人吧。

[lets] [fər'get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæts] [gɔ:n] [ænd; ənd] [lets] [stɑ:rt] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt]

Let's	forget	him	and	all	that's	gone	and	let's	start	now	and	decide	what
我们来吧	忘记	他	和	全部	那就是	已消失	和	我们来吧	开始	现在	和	决定	什么

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

让我们忘记他以及过去的一切，从现在开始，决定下一步该怎么做。

" [ænd; ənd]['ɔ:lvɑ:(r)] [sed] , " [ges] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][ɔ:l] [raɪt] ,

"	And	Alvar	said	,	"	Guess	he	was	crazy	all	right	,
"	和	阿尔瓦	说	,	"	猜测	他	曾是	疯狂的	全部	正确的	,

阿尔瓦说：“看来他确实疯了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi:; wi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə]

and	I	guess	we	trusted	him	because	we	didn't	have	the	strength	to
和	我	猜测	我们	可信	他	因为	我们	没有	有	这	力量	到

[meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] .

make	up	our	own	minds	.
制作	向上	我们的	自己的	思想	.

我想我们之所以信任他，是因为我们没有勇气自己做决定。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ]['kreɪzi]['mænz] [læf] [saʊnd] [soʊ] [gʊd] [wen] [jʊə(r)] ['despərət] [ænd; ənd][dəunt]

Why	does	a	crazy	man's	laugh	sound	so	good	when	you're	desperate	and	don't
为什么	做	一个	疯狂的	男人的	笑	声音	所以	好的	什么时候	你是	绝望的	和	不

[noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ? "

know	what	to	do	?	"
知道	什么	到	做	?	"

为什么当你绝望无助时，疯子的笑声听起来那么好听?

" [aɪ]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] , " ['dʒɑ:nsən] [sed] .

"	I	always	had	a	feeling	we	were	going	wrong	,	"	Johnson	said	.
"	我	总是	有	一个	感觉	我们	是	去	错误的	,	"	约翰逊	说	.

约翰逊说：“我一直觉得我们做错了。”

" ['eniweɪ] , [its] [fər'gɑ:tn] , [rʊs] .
" **Anyway , it's forgotten , Russ .**
" 反正 , 它是 被遗忘的 , 拉斯 .

"反正这件事已经被遗忘了，拉斯。"

[its] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
It's swallowed up in the darkness all around .
它是 吞咽 向上 在 这 黑暗 全部 大约 .

它被周围的黑暗吞噬了。

[its] ['nevər] [bɪn] .
It's never been .
它是 绝不 到过 .

从来就没有过。

" ['rʌsl] [sed] , " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [hɪr]
" Russell said , " I've had a hunch all along that maybe the old man was here
" 罗素 说 , " 我已经 有 一个 直觉 全部 沿着 那 或许 这 老的 男人 曾是 这里
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

拉塞尔说："我一直都有一种预感，也许这位老人以前来过这里。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:r] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rld][wi:; wi]
and that he was right about there being a star here with a world we
和 那 他 曾是 正确的 关于 那里 存在 一个 星星 这里 和 一个 世界 我们
[kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
can live on .
能 居住 在 .

事实证明他是对的，这里确实存在一颗恒星，它创造了一个我们可以居住的世界。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [rɔ:ŋ] .
But I've known we was heading wrong .
但 我已经 已知 我们 曾是 标题 错误的 .

但我一直都知道我们走错了方向。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [stɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][left] . "
I've had a hunch all along that the right star was the one to the left . "
我已经 有 一个 直觉 全部 沿着 那 这 正确的 星星 曾是 这 一 到 这 左边 . "

我一直都觉得，右边那颗星其实是左边那颗。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dʒɑ:nsən] [said] .
" I don't know , " Johnson sighed .
" 我 不 知道 , " 约翰逊 叹了口气 .

"我不知道，"约翰逊叹了口气。

" [aɪ] [bɪn] ['fi:lɪŋ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [tɔ:rd] [ðæt] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
" I been feeling partial toward that one on the right .
" 我 到过 感觉 部分的 朝向 那 一 在 这 正确的 .

"我一直比较偏爱右边那个人。"

[wʌt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , ['ɔ:lvɑ:(r)] ? "
What about you , Alvar ? "
什么 关于 你 , 阿尔瓦 ? "

阿尔瓦，你呢?

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]
" I always thought we were going straight in the opposite direction from
" 我 总是 想法 我们 是 去 直的 在 这 对面的 方向 从
[wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [ges] .
what we should , I guess .
什么 我们 应该 , 我 猜测 .

"我一直觉得我们走的方向和我们应该走的方向完全相反，我想是这样吧。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

I	always	wanted	to	turn	around	and	go	back	.
我	总是	通缉	到	转动	大约	和	去	后退	.

我一直想转身回去。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['oʊvər] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['dɪfrəns] .

It	won't	make	over	maybe	a	month's	difference	.
它	惯于	制作	超过	或许	一个	月份	不同之处	.

大概一个月之内不会有什么变化。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['mætər] ['eniweɪ] [aʊt] [hɪr] — [hel] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni]

And	what	does	a	month	matter	anyway	out	here	—	hell	there	never	was	any
和	什么	做	一个	月	事情	反正	出去	这里	—	地狱	那里	绝不	曾是	任何

[taɪm] [aʊt] [hɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

time	out	here	until	we	came	along	.
时间	出去	这里	直到	我们	来了	沿着	.

而且，在这里一个月又有什么关系呢？——见鬼，在我们来之前，这里根本没有时间的概念。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [dəunt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

We	make	our	own	time	here	,	and	a	month	don't	matter	to	me	.
我们	制作	我们的	自己的	时间	这里	,	和	一个	月	不	事情	到	我	.

在这里，我们时间自由支配，一个月对我来说无关紧要。

" [swet] [ræn] [daʊn] ['rʌsəlz] [feɪs] .

"	Sweat	ran	down	Russell's	face	.
"	汗	跑	向下	罗素的	脸	.

汗水顺着罗素的脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

His	voice	trembled	.
他的	嗓音	颤抖	.

他的声音颤抖了。

" [noʊ] — [ðæts] [rɔːŋ] .

"	No	—	that's	wrong	.
"	不	—	那就是	错误的	.

不——那是错的。

[jʊə(r)] [bəuθ] [rɔːŋ] .

You're	both	wrong	.
你是	两个都	错误的	.

你们两个都错了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

"	He	could	see	himself	going	it	alone	.
"	他	可以	看	他自己	去	它	独自的	.

他觉得自己可以独自一人完成这件事。

['goʊɪŋ]['kreɪzi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Going	crazy	because	he	was	alone	.
去	疯狂的	因为	他	曾是	独自的	.

因为孤身一人而快要疯了。

['hiːd] [hæv; həv]['broʊkən] [ə'weɪ] , [gɔːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt]

He'd	have	broken	away	,	gone	his	own	direction	,	long	ago	but	for	that
他会	有	破碎的	离开	,	已消失	他的	自己的	方向	,	长的	前	但	为了	那

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

如果不是因为那份恐惧，他早就脱离组织，走自己的路了。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [raɪt] ?

"	How	can	we	tell	which	of	us	is	right	?
"	如何	能	我们	告诉	哪个	的	我们	是	正确的	?

“我们如何判断我们之中谁是对的？”

" ['ɔ:lvɑ:(r)] [sed] .

"	Alvar	said	.
"	阿尔瓦	说	.

阿尔瓦说道。

" [its] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [aʊt] [hɪr] .

"	It's	like	everything	was	changing	all	the	time	out	here	.
"	它是	喜欢	一切	曾是	变化	全部	这	时间	出去	这里	.

“感觉这里的一切都在不断变化。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [swer] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz] [hæd; həd] [red] [rɪmz] ,

Sometimes	I'd	swear	none	of	those	suns	had	red	rims	,
有时	ID	发誓	没有任何	的	那些	太阳	有	红色的	轮辋	,

有时我会发誓，那些太阳都没有红色的边缘。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] — [laɪk][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [ðeə(r)] [ɔ:l] ['prɪti] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]

and	at	other	times	—	like	the	old	man	said	,	they're	all	pretty	and	lying
和	在	其他	时代	—	喜欢	这	老的	男人	说	,	它们是	全部	漂亮的	和	说谎

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

and	saying	nothing	,
和	说	没有什么	,

而有时候——就像老人说的那样，她们都很漂亮，却满口谎言，什么也不说。

[dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

just	changing	all	the	time	.
只是	变化	全部	这	时间	.

一直在变化。

['dʒezəbel][stɑ:rz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] . "

Jezebel	stars	,	the	old	man	said	.	"
耶洗别	明星	,	这	老的	男人	说	.	"

“耶洗别之星，”老人说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] , " ['rʌsl] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	I	know	I'm	right	,	"	Russell	pleaded	.
"	我	知道	我是	正确的	,	"	罗素	恳求	.

“我知道我是对的，”罗素恳求道。

" [maɪ] [hʌntʃiz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [raɪt] .

"	My	hunches	always	been	right	.
"	我的	预感	总是	到过	正确的	.

我的直觉总是对的。

[maɪ] [hʌntʃ] [gɑ:t][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪzn] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

My	hunch	got	us	out	of	that	prison	didn't	it	?
我的	直觉	得到	我们	出去	的	那	监狱	没有	它	?

我的直觉让我们逃出了那座监狱，不是吗？

['lɪs(ə)n] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] [ðæt] [stɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] — "

Listen	—	I	tell	you	it's	that	star	to	the	left	—	"
听	—	我	告诉	你	它是	那	星星	到	这	左边	—	"

听着——我告诉你，就是左边那颗星——”

" [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] ['dʒɑ:nsən] .

"	The	one	to	the	right	,	"	said	Johnson	.
"	这	一	到	这	正确的	,	"	说	约翰逊	.

“右边那个，”约翰逊说。

" [wi:; wi] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['ɔ:lvɑ:(r)] .

"	We	been	going	away	from	the	right	one	all	the	time	,	"	said	Alvar	.
"	我们	到过	去	离开	从	这	正确的	一	全部	这	时间	,	"	说	阿尔瓦	.

“我们一直偏离了正确的方向，”阿尔瓦说。

" [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [tə'geðər] , " [sed] ['rʌsl] .

"	We	got	to	stay	together	,	"	said	Russell	.
"	我们	得到	到	停留	一起	,	"	说	罗素	.

“我们必须待在一起，”拉塞尔说。

" ['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [hɪr] . . . [ə'loʊn] . . . . "

"	Nobody	could	spend	a	year	out	here	.	.	.	alone	.	.	.	.	"
"	无人	可以	花费	一个	年	出去	这里	.	.	.	独自的	.	.	.	.	"

“没有人能独自在这里待上一年……”

" [ɑ:] . . . [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɔ:r] [soʊ] [wi:d] [bi:; bi] ['laʊzi] ['kʌmpəni] ['eniweɪ] , " ['ɔ:lvɑ:(r)] [sed] .

"	Ah	.	.	.	in	another	month	or	so	we'd	be	lousy	company	anyway	,	"	Alvar	said	.
"	啊	.	.	.	在	其他	月	或者	所以	我们会	是	糟糕	公司	反正	,	"	阿尔瓦	说	.

“啊……再过一个月左右，我们就真的不受欢迎了，”阿尔瓦说。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [gai] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['hi:d] [sli:p] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . . .

"	Maybe	a	guy	could	get	to	the	point	where	he'd	sleep	most	of	the	time	.	.	.
"	或许	一个	盖伊	可以	得到	到	这	观点	在哪里	他会	睡觉	最多	的	这	时间	.	.	.

[dʒʌst] [weɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [bu:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] - [gʌn] . "

just	wake	up	enough	times	to	give	himself	another	boost	with	the	old	life	-	gun	.	"
只是	唤醒	向上	足够的	时代	到	给	他自己	其他	促进	和	这	老的	生活	-	枪	.	"

“也许有人能做到大部分时间都在睡觉……只是偶尔醒来，用那把老式的‘生命枪’给自己再来一次。”

" [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒɑ:nsən] [sed] ['faɪnəli] .

"	We	got	to	face	it	,	"	Johnson	said	finally	.
"	我们	得到	到	脸	它	,	"	约翰逊	说	最后	.

“我们必须面对现实，”约翰逊最后说道。

" [wi:; wi] [θri:] [dəunt] [goʊ] [ɑ:n] [tə'geðər] ['eni] [mɔ:r] . "

"	We	three	don't	go	on	together	any	more	.	"
"	我们	三	不	去	在	一起	任何	更多的	.	"

“我们三个不再一起交往了。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ɔ:lvɑ:(r)] .

"	That's	it	,	"	said	Alvar	.
"	那就是	它	,	"	说	阿尔瓦	.

“就是这样，”阿尔瓦说。

" [ðeəz; ðəz] [θri:] [sʌnz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] ['si:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [ə'gri:]

"	There's	three	suns	that	look	like	they	might	be	right	seeing	as	how	we	all	agree
"	有	三	太阳	那	看	喜欢	他们	可能	是	正确的	看到	作为	如何	我们	全部	同意

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

the	old	man	was	wrong	.
这	老的	男人	曾是	错误的	.

“有三个太阳看起来可能是正确的，因为我们都认为那个老人错了。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [wi:; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [baɪ] ,

But	we	believe	there	is	one	we	can	live	by	,
但	我们	相信	那里	是	一	我们	能	居住	经过	,

但我们相信，有一条我们可以奉为圭臬的准则。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt]

because	we	all	seem	to	agree	that	the	old	man	might	have	been	right	about
因为	我们	全部	似乎	到	同意	那	这	老的	男人	可能	有	到过	正确的	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

因为我们似乎都同意，那位老人在这件事上可能是对的。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [əˈgenst] [ˌjuːˈes] .

If	we	stick	together	,	the	chance	is	three	to	one	against	us	.
如果	我们	戳	一起	,	这	机会	是	三	到	一	反对	我们	.

如果我们团结一致，我们面临的劣势是三比一。

[bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuːˈes] [meɪks] [fɔːr; fər][wʌn][stɑːr] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuːˈes][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns]

But	if	each	of	us	makes	for	one	star	,	one	of	us	has	a	chance
但	如果	每个	的	我们	制作	为了	一	星星	,	一	的	我们	有	一个	机会

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

但如果我们每个人都能成为一颗星星，那么我们当中就有一个人有机会活下去。

[ˈmeɪbi] [nɑːt][ɪn][ˈpærədaɪs][laɪk][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən]

Maybe	not	in	paradise	like	the	old	man	said	,	but	a	place	where	we	can
或许	不是	在	天堂	喜欢	这	老的	男人	说	,	但	一个	地方	在哪里	我们	能

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

也许不是像老人说的那样生活在天堂，但至少是一个我们可以生活的地方。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈðɛrəl] [biː; bi][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪf] , [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

And	maybe	there'll	be	intelligent	life	,	maybe	even	a	ship	,
和	或许	将会	是	聪明的	生活	,	或许	甚至	一个	船	,

或许会有智慧生命，甚至可能还有飞船。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [gets][ðə; ði] [raɪt] [stɑːr][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][help][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] . . . . "

and	whoever	gets	the	right	star	can	come	and	help	the	other	two	.	.	.	.	"
和	谁	获得	这	正确的	星星	能	来	和	帮助	这	其他	二	.	.	.	.	"

谁抽到正确的星星，就可以来帮助另外两个人……"

" [noʊ] . . . [gɑːd][noʊ] . . . . " ['rʌsl] ['wɪspəd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	No	.	.	.	God	no	.	.	.	.	"	Russell	whispered	over	and	over	.
"	不	.	.	.	上帝	不	.	.	.	.	"	罗素	低声说道	超过	和	超过	.

"不……天哪，不要……"罗素一遍又一遍地低声说道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuːˈes][kæn; kən]['evər] [meɪk] [ˌaɪˈtiː][əˈloʊn] . . . .

"	None	of	us	can	ever	make	it	alone	.	.	.	.
"	没有任何	的	我们	能	曾经	制作	它	独自的	.	.	.	.

我们谁都无法独自成功……

" ['ɔːlvɑː(r)] [sed] , " [wiː; wi] [iːtʃ] [teɪk] [ðə; ði][stɑːr][hiː; hi][laɪks] [best] .

"	Alvar	said	,	"	We	each	take	the	star	he	likes	best	.
"	阿尔瓦	说	,	"	我们	每个	拿	这	星星	他	点赞	最好的	.

阿尔瓦说："我们每个人都选自己最喜欢的星星。"

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

I'll	go	back	the	other	way	.
患病的	去	后退	这	其他	方式	.

我走另一条路回去。

[rʊs] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][left] .

Russ	,	you	take	the	left	.
拉斯	,	你	拿	这	左边	.

拉斯，你走左边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒɑːnsən] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

And	you	,	Johnson	,	go	to	the	right	.
和	你	,	约翰逊	,	去	到	这	正确的	.

约翰逊，你往右边走。

" ['dʒɑ:nsən]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [læf] .
" Johnson started to laugh .
" 约翰逊 开始 到 笑 .

约翰逊开始大笑起来。

['rʌsl] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jelɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Russell was yelling wildly at them , and above his own yelling he could
罗素 曾是 大喊 疯狂地 在 他们 , 和 多于 他的 自己的 大喊 他 可以
[hɪr] ['dʒɑ:nsənz]['raɪzɪŋ] ['læftər] .
hear Johnson's rising laughter .
听到 强生 上升 笑声 .

罗素对着他们疯狂地大喊大叫，在他自己的喊叫声之上，他还能听到约翰逊越来越大的笑声。

" ['evri] ['gaɪz] [gɑ:t][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , " ['dʒɑ:nsən] [sed] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] .
" Every guy's got a star of his own , " Johnson said when he stopped laughing .
" 每一个 伙计们 得到 一个 星星 的 他的 自己的 , " 约翰逊 说 什么时候 他 停止 笑 .

“每个人都有自己喜欢的明星，”约翰逊止住笑声后说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t]['aʊərz] .
" And we got ours .
" 和 我们 得到 我们的 .

我们也得到了。

[ə; eɪ][naɪs] [red] - [rɪmd] [sʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz]['veri] [oʊn] . "
A nice red - rimmed sun for each of us to call his very own . "
一个 好的 红色的 - 带边 太阳 为了 每个 的 我们 到 称呼 他的 非常 自己的 . "

每个人都拥有一轮属于自己的、有着美丽红边的太阳。

" [oʊ'keɪ] , " ['ɔ:lvɑ:(r)] [sed] .
" Okay , " Alvar said .
" 好的 , " 阿尔瓦 说 .

“好的，”阿尔瓦说。

" [wi:; wi] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði]['grævəti] [roʊp] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
" We cut off the gravity rope , and each to his own sun .
" 我们 切 离开 这 重力 绳索 , 和 每个 到 他的 自己的 太阳 .

“我们切断了引力绳，每个人都奔向自己的太阳。”

" [naʊ] ['rʌsl] ['wɔznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" Now Russell wasn't saying anything .
" 现在 罗素 不是 说 任何事物 .

“这时，罗素一句话也没说。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , " ['ɔ:lvɑ:(r)] [sed] ,
" And the old man , " Alvar said ,
" 和 这 老的 男人 , " 阿尔瓦 说 ,

“还有那个老人，”阿尔瓦说。

" [kæn; kən] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" can keep right on going toward what he thought was right .
" 能 保持 正确的 在 去 朝向 什么 他 想法 曾是 正确的 .

“可以继续朝着他认为正确的方向前进。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [ki:p] [ɑ:n]['goʊɪŋ] .
And he'll keep on going .
和 地狱 保持 在 去 .

他会继续前进。

[kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [buːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] - [gʌn] ,

Course	he	won't	be	able	to	give	himself	another	boost	with	the	life	-	gun	,
课程	他	惯于	是	有能力的	到	给	他自己	其他	促进	和	这	生活	-	枪	,

[bʌt; bət] ['hiːl] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

but	he'll	keep	going	.
但	地狱	保持	去	.

当然，他不可能再用生命枪给自己增加一次生命值，但他会继续前进。

['sʌmdeɪ] ['hiːl] [get][tuː; tə] [ðæt] [red] - [rɪmd] [stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Someday	he'll	get	to	that	red	-	rimmed	star	of	his	.
总有一天	地狱	得到	到	那	红色的	-	带边	星星	的	他的	.

总有一天他会得到他梦寐以求的那颗红边星。

[aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] , [wʌns] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [juː; jʊ]['nevər][stɑːp] . . .

Out	here	in	space	,	once	you're	going	,	you	never	stop	.	.	.
出去	这里	在	空间	,	一次	你是	去	,	你	绝不	停止	.	.	.

在太空中，一旦开始，就永不停歇.....

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər]['iznt] ['eni] ['ʌðər] ['bɑːdi][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

and	I	guess	there	isn't	any	other	body	to	pull	him	off	his	course	.
和	我	猜测	那里	不是	任何	其他	身体	到	拉	他	离开	他的	课程	.

我想应该没有其他人能阻止他偏离正轨了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [taɪm] ['mætər] [tuː; tə][oʊld]['dʌnbɑːr] ?

And	what	will	time	matter	to	old	Dunbar	?
和	什么	将要	时间	事情	到	老的	邓巴	?

对老邓巴来说，时间又有什么意义呢?

['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː 'es] , [aɪ] [ges] .

Even	less	than	to	us	,	I	guess	.
甚至	较少的	比	到	我们	,	我	猜测	.

我想，对我们来说，这甚至更少。

['hiːz] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [ker] . "

He's	dead	and	he	won't	care	.	"
他是	死的	和	他	惯于	关心	.	"

他已经死了，他不会在乎的。

" ['redi] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	Ready	,	"	Johnson	said	.
"	准备好	,	"	约翰逊	说	.

"准备好了，"约翰逊说。

" [aɪl] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['grævəti][roʊp] . "

"	I'll	cut	off	the	gravity	rope	.	"
"	患病的	切	离开	这	重力	绳索	.	"

"我会切断重力绳。"

" [aɪm] ['redi] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .

"	I'm	ready	,	"	Alvar	said	.
"	我是	准备好	,	"	阿尔瓦	说	.

"我准备好了，"阿尔瓦说。

" [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tɔːrd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] . "

"	To	go	back	toward	whatever	it	was	I	started	from	.	"
"	到	去	后退	朝向	任何	它	曾是	我	开始	从	.	"

"回到我最初出发的地方。"

" ['redi] , [rʊs] ?

"	Ready	,	Russ	?
"	准备好	,	拉斯	?

准备好了吗，拉斯?

" ['rʌsl] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Russell couldn't say anything .
" 罗素 不能 说 任何事物 .

拉塞尔什么也说不出来。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [vɔɪd] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] .
He stared at the endless void which now he would share with no one .
他 凝视 在 这 无尽的 空白 哪个 现在 他 会 分享 和 不 一 .

他凝视着无尽的虚空，从此以后，他将不再与任何人分享这片虚空。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['kreɪzi][oʊld]['dʌnbɑːr] .
Not even crazy old Dunbar .
不是 甚至 疯狂的 老的 邓巴 .

就连疯老邓巴也不行。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .
" All right , " Johnson said .
" 全部 正确的 , " 约翰逊 说 .

“好的，”约翰逊说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" ['rʌsl] [felt][ðə; ði] [rɪ'liːs] ,
" Russell felt the release ,
" 罗素 毛毡 这 发布 ,

拉塞尔感受到了释放，

[felt][ðə; ði]['sʌd(ə)n][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ˌaɪsə'leɪʃn][ænd; ənd] [ə'ləunis] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['ɔːlvɑː(r)][ænd; ənd]
felt the sudden inexplicable isolation and aloneness even before Alvar and
毛毡 这 突然 无法解释的 隔离 和 孤独 甚至 前 阿尔瓦 和
['dʒɑːnsən] [juːst] [ðer; ðər][laɪf] - ['gʌnz][ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Johnson used their life - guns and shot out of sight ,
约翰逊 用过的 他们的 生活 - 枪支 和 射击 出去 的 视线 ,

甚至在阿尔瓦和约翰逊使用他们的救生枪并射杀到视线之外之前，我就感受到了那种突如其来的、无法解释的孤立和孤独感。

['dʒɑːnsən] [tɔːrd] [ðə; ði][left][ænd; ənd]['ɔːlvɑː(r)] [bæk] [tɔːrd] [ðæt] ['ʌðər] [red] - [rɪmd] [sʌn][bɪ'haɪnd]
Johnson toward the left and Alvar back toward that other red - rimmed sun behind
约翰逊 朝向 这 左边 和 阿尔瓦 后退 朝向 那 其他 红色的 - 带边 太阳 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

约翰逊向左看去，阿尔瓦则向后看去，看向他们身后那轮红边太阳。

[ænd; ənd][oʊld]['dʌnbɑːr] ['ʃuːtɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [ə'hed] .
And old Dunbar shooting right on ahead .
和 老的 邓巴 射击 正确的 在 前方 .

老邓巴继续向前猛冲。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dwindlɪŋ] [ænd; ənd] ['dwindlɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] [laɪk]['lɪt(ə)l]
And all three of them dwindling and dwindling and blinking out like little
和 全部 三 的 他们 逐渐减少 和 逐渐减少 和 眨眼 出去 喜欢 小的
[laɪts] .
lights .
灯 .

它们三个都渐渐变弱，像小灯一样闪烁消失。

['feɪdɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

Fading	**,**	**he**	**could**	**hear**	**their**	**voices**	**.**
褪色	,	他	可以	听到	他们的	声音	.

他渐渐听见他们的声音。

" [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːr] , " ['dʒɑːnsən] [sed] .

"	**Each**	**to**	**his**	**own**	**star**	**,**	**"**	**Johnson**	**said**	**.**
"	每个	到	他的	自己的	星星	,	"	约翰逊	说	.

“每个人都有自己喜欢的明星，”约翰逊说。

" [ɑːn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] . "

"	**On**	**a**	**bee**	**line**	**.**	**"**
"	在	一个	蜜蜂	线	.	"

“一帆风顺。”

" [ɑːn][ə; eɪ] [biː] [laɪn] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .

"	**On**	**a**	**bee**	**line**	**,**	**"**	**Alvar**	**said**	**.**
"	在	一个	蜜蜂	线	,	"	阿尔瓦	说	.

“一帆风顺，”阿尔瓦说。

['rʌsl] [juːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] - [gʌn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi]['dɪdnt] [hɪr] ['ɔːlvɑː(r)][ɔːr]

Russell	**used**	**his**	**own**	**life**	**-**	**gun**	**and**	**in**	**a**	**little**	**while**	**he**	**didn't**	**hear**	**Alvar**	**or**
罗素	用过的	他的	自己的	生活	-	枪	和	在	一个	小的	尽管	他	没有	听到	阿尔瓦	或者

['dʒɑːnsənz] ['vɔɪsɪz] ,

Johnson's	**voices**	**,**
强生	声音	,

拉塞尔用了自己的救生枪，过了一会儿，他就听不到阿尔瓦和约翰逊的声音了。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðem; ðəm] .

nor	**could**	**he**	**see**	**them**	**.**
也不	可以	他	看	他们	.

他也看不见他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

They	**were**	**thousands**	**of**	**miles**	**away**	**,**	**and**	**going**	**further**	**all**	**the**	**time**	**.**
他们	是	数千	的	英里	离开	,	和	去	更远	全部	这	时间	.

他们远在千里之外，而且还在不断远离。

['rʌsəlz] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz]

Russell's	**head**	**fell**	**forward**	**against**	**the**	**front**	**of**	**his**	**helmet**	**,**	**and**	**he**	**closed**	**his**
罗素的	头	跌倒	向前	反对	这	正面	的	他的	头盔	,	和	他	关闭	他的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

拉塞尔的头向前垂下，撞在头盔前面，他闭上了眼睛。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**Maybe**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**I**	**shouldn't**	**have**	**killed**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	或许	,	"	他	想法	,	"	我	不应该	有	被杀	这	老的	男人	.

“也许，”他想，“我不应该杀了那个老人。”

['meɪbi] [wʌn] ['sʌnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] . . . .

Maybe	**one**	**sun's**	**as**	**good**	**as**	**another**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	一	太阳的	作为	好的	作为	其他	.	.	.	.

或许每个太阳都一样好.....

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ðæt]

"	**Then**	**he**	**raised**	**his**	**body**	**and**	**looked**	**out**	**into**	**the**	**year**	**of**	**blackness**	**that**
"	然后	他	提高	他的	身体	和	看起来	出去	进入	这	年	的	黑	那

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

waited	**for**	**him**	**,**
等待	为了	他	,

然后他抬起头，望向等待着他的漫长黑暗岁月。

['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [rɪmd] [sʌn] .

stretching	away	to	the	red	-	rimmed	sun	.
伸展	离开	到	这	红色的	-	带边	太阳	.

一直延伸到那轮红边的太阳。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] ['hiːd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Even	if	he	were	right	—	he	was	sure	now	he'd	never	make	it	alone	.
甚至	如果	他	是	正确的	—	他	曾是	当然	现在	他会	绝不	制作	它	独自的	.

即使他是对的——但他现在确信自己永远无法独自成功。

[hiː; hi]['bɑːdi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['preʃər] [suːt] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] - ['lev(ə)l]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ðə; ði]['sekənd]

he	body	inside	the	pressure	suit	drifted	into	a	low	-	level	orbit	around	the	second
他	身体	里面	这	压力	套装	漂移	进入	一个	低的	-	等级	轨道	大约	这	第二

['plænɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃɔɪs] ,

planet	from	the	sun	of	its	choice	,
行星	从	这	太阳	的	它是	选择	,

身穿压力服的躯体漂移到围绕其选择的太阳系第二颗行星的低空轨道上。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	drifted	there	a	long	time	.
和	漂移	那里	一个	长的	时间	.

并在那里漂流了很久。

[ə; eɪ][stˈrɑːtəʊ] - ['kruːzər] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

A	strato	-	cruiser	detected	it	by	chance	because	of	the	strong	concentration
一个	层状	-	巡洋舰	检测到	它	经过	机会	因为	的	这	强的	专注

[ʌv; əv]['reɪdioʊ] - [æk'tɪvəti] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

of	radio	-	activity	that	came	from	it	.
的	收音机	-	活动	那	来了	从	它	.

一艘平流层巡洋舰偶然发现了它，因为它散发出强烈的放射性物质。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ,

They	took	the	body	down	to	one	of	the	small	,
他们	采取	这	身体	向下	到	一	的	这	小的	,

他们把尸体抬到其中一个小地方，

['kwaɪət] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bluː] [leɪks] [wer] [ðə; ði] [doʊmd]

quiet	towns	on	the	edge	of	one	of	the	many	blue	lakes	where	the	domed
安静的	城镇	在	这	边缘	的	一	的	这	许多	蓝色的	湖泊	在哪里	这	圆顶

['haʊzɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [braɪt] ['dʒɔɪfl]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

houses	were	like	bright	joyful	jewels	.
房屋	是	喜欢	明亮的	快乐	珠宝	.

在众多蓝色湖泊之一的边缘，静谧的小镇里，圆顶房屋如同璀璨夺目的宝石。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['leðəri] , [wel] - [prɪ'zɜːrv] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [suːt] .

They	got	the	leathery	,	well	-	preserved	body	from	the	pressure	suit	.
他们	得到	这	皮革状的	,	出色地	-	保存完好	身体	从	这	压力	套装	.

他们从压力服中取出了保存完好的、皮革质感的遗体。

" [æn; ən][oʊld][mæn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mjuːzd] .

"	An	old	man	,	"	one	of	them	mused	.
"	一个	老的	男人	,	"	一	的	他们	沉思	.

"一位老人，"其中一人沉思道。

" [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .

"	A	very	old	man	.
"	一个	非常	老的	男人	.

一位非常年迈的老人。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['sektəs] .

From	one	of	the	lost	sectors	.
从	一	的	这	丢失的	行业	.

来自某个失落的区域。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ? "

I	wonder	how	and	why	he	came	so	very	far	from	his	home	?	"
我	想知道	如何	和	为什么	他	来了	所以	非常	远的	从	他的	家	?	"

我想知道他是如何以及为何远道而来?

" [rekt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər] , ['prɑːbəbli] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	Wrecked	a	ship	out	there	,	probably	,	"	one	of	the	others	said	.
"	损毁	一个	船	出去	那里	,	大概	,	"	一	的	这	其他的	说	.

"可能在那边撞沉了一艘船,"另一个人说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ðɪs] [fɑːr] .

"	But	he	managed	to	get	this	far	.
"	但	他	管理	到	得到	这	远的	.

但他还是走到了这一步。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['miːtiər] ['frægmənt] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

It	looks	as	though	a	small	meteor	fragment	pierced	his	body	.
它	看起来	作为	尽管	一个	小的	流星	分段	穿孔	他的	身体	.

看起来像是被一小块陨石碎片刺穿了身体。

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

[juː; jʊ] [siː] ? "

You	see	?	"
你	看	?	"

你看? "

" [jes] , " [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	Yes	,	"	another	of	them	said	.
"	是的	,	"	其他	的	他们	说	.

"是的,"其中一人说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'meiziz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][mæn] [pɪkt] [ðɪs] ['plænɪt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	But	what	amazes	me	is	that	this	old	man	picked	this	planet	out	of	all	the
"	但	什么	令人惊叹	我	是	那	这	老的	男人	挑选	这	行星	出去	的	全部	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

"但令我惊讶的是，这位老人竟然从所有星球中选中了这颗星球。"

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪər]['sektər] [ðæt] [wʊd] [sə'steɪn] [laɪf] . "

The	only	one	in	this	entire	sector	that	would	sustain	life	.	"
这	仅有的	一	在	这	全部的	行业	那	会	维持	生活	.	"

这是整个行业中唯一能够维持生命的物质。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [oʊld][mæn] .

"	Maybe	he	was	just	a	very	lucky	old	man	.
"	或许	他	曾是	只是	一个	非常	幸运的	老的	男人	.

"也许他只是个非常幸运的老人。"

[jes] . . . [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'teinz] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lʌki] .

Yes	.	.	.	a	man	who	attains	such	an	age	was	usually	lucky	.
是的	.	.	.	一个	男人	WHO	达到	这样的	一个	年龄	曾是	通常	幸运的	.

是的.....能活到这个年纪的人通常都很幸运。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔːst] ['sektəs] . "

Or	at	least	that	is	what	they	say	about	the	lost	sectors	.	"
或者	在	至少	那	是	什么	他们	说	关于	这	丢失的	行业	.	"

或者至少他们是这么描述那些失落的扇区的。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [hɪr] .
" Maybe he knew the way here .
" 或许 他 知道 这 方式 这里 .

"也许他知道来这里的路。"

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] — ['sʌmtaɪm] .
Maybe he was here before — sometime .
或许 他 曾是 这里 前 一 有时 .

也许他以前来过这里——在某个时候。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The other shook his head .
" 这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm]['hjuːmənz][frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːr]['sektər] [dɪd][lænd] [hɪr] — [bʌt; bət] [ðæts] ['prɑːbəbli]
They say some humans from that far sector did land here — but that's probably
他们 说 一些 人类 从 那 远的 行业 做过 土地 这里 — 但 那就是 大概
['oʊnli][ə; eɪ] [mɪθ] .
only a myth .
仅有的 一个 神话 .

他们说，来自遥远星区的某些人类确实降落到了这里——但这可能只是一个传说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
And if they did , it was well over a thousand years ago .
和 如果 他们 做过 , 它 曾是 出色地 超过 一个 千 年 前 .

即使他们真的这么做了，那也是一千多年前的事了。

" [ə'nʌðər] [sed] .
" Another said .
" 其他 说 .

另一个人说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [feɪs] , [ðɪs] [oʊld][mæn] .
" He has a fine face , this old man .
" 他 有 一个 美好的 脸 , 这 老的 男人 .

"这位老人的脸真好看。"

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [feɪs] .
A noble face .
一个 高贵 脸 .

一张高贵的脸庞。

[huː'evər] [hiː; hi][ɪz] . . . [wer'evər] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [hiː; hi][daɪd] ['breɪvli] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]
Whoever he is . . . wherever he came from , he died bravely and he knew
谁 他 是 . . . 无论 他 来了 从 , 他 死亡 勇敢地 和 他 知道
[ðə; ði] [weɪ] ,
the way ,
这 方式 ,

无论他是谁……无论他来自哪里，他都英勇牺牲，而且他知道该走的路。

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [riːtʃt] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][ə'laɪv] . "
though he never reached this haven of the lost alive . "
尽管 他 绝不 达到 这 避风港 的 这 丢失的 活 . "

虽然他最终没能到达这处幸存者的避难所。

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪrəni] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪr] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [leɪk] ['tʃiːftən] .

"	Nor	is	it	irony	that	he	reached	here	dead	,	"	said	the	Lake	Chieftain	.
"	也不	是	它	讽刺	那	他	达到	这里	死的	,	"	说	这	湖	头目	.

“他到达这里时已经死了，这并非讽刺，”湖酋长说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	had	been	listening	and	he	stepped	forward	and	raised	his	arm	.
他	有	到过	聆听	和	他	步	向前	和	提高	他的	手臂	.

他一直在听，然后走上前去，举起了手臂。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] .

"	He	was	old	.
"	他	曾是	老的	.

他年纪大了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] ,

It	is	obvious	that	he	fought	bravely	,	that	he	had	great	courage	,
它	是	明显的	那	他	战斗	勇敢地	,	那	他	有	伟大的	勇气	,

很明显，他英勇作战，极具勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] .

and	that	he	knew	the	way	.
和	那	他	知道	这	方式	.

而且他知道路。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['beriəl]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃər] ,

He	will	be	given	a	burial	suitable	to	his	stature	,
他	将要	是	给定	一个	葬礼	合适的	到	他的	身材	,

他将获得与其身份相符的葬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rest] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] .

and	he	will	rest	here	among	the	brave	.
和	他	将要	休息	这里	之中	这	勇敢的	.

他将安息于此，与勇士们长眠。

" [let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld][mæn] .

"	Let	the	women	dance	and	the	music	play	for	this	old	man	.
"	让	这	女性	舞蹈	和	这	音乐	玩	为了	这	老的	男人	.

“让女人们为这位老人跳舞，让音乐响起。”

[let] [ðə; ði] ['trʌmpits] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkəts] [flai][ʌp] .

Let	the	trumpets	speak	,	and	the	rockets	fly	up	.
让	这	小号	说话	,	和	这	火箭	飞	向上	.

让号角响起，让火箭升空。

[ænd; ənd][let] ['flaʊərz] [biː; bi] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] ['kæri]

And	let	flowers	be	strewn	over	the	path	above	which	the	women	will	carry
和	让	花朵	是	散落的	超过	这	小路	多于	哪个	这	女性	将要	携带

[hɪm; ɪm][tuː; tə][rest] . "

him	to	rest	.	"
他	到	休息	.	"

让鲜花铺满小路，妇女们将抬着他到那里安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神